

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 18, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 18 MARS 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 11 — March 18, 2006

Government House	554
(orders, decorations and medals)	
Government notices	577
Appointments	591
Parliament	
Chief Electoral Officer	599
Commissions	600
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	613
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	621

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 11 — Le 18 mars 2006

Résidence du Gouverneur général	554
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	577
Nominations	591
Parlement	
Directeur général des élections	599
Commissions	600
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	613
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	622

GOVERNMENT HOUSE**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****SPECIAL WARRANT**

Pursuant to Order in Council P.C. 2006-106 of February 16, 2006, the President of the Treasury Board is hereby authorized to pay out of the Consolidated Revenue Fund, effective February 20, 2006, the amount of \$2,291,725,056 for the purposes set out in the annexed schedule.

February 16, 2006

MICHAËLLE JEAN

MANDAT SPÉCIAL

En vertu du décret C.P. 2006-106 du 16 février 2006, le président du Conseil du Trésor est autorisé à prélever sur le Trésor la somme de 2 291 725 056 \$, à compter du 20 février 2006, aux fins exposées dans l'annexe ci-jointe.

Le 16 février 2006

MICHAËLLE JEAN

**GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING FOR EXPENDITURES FOR THE PERIOD OF
FEBRUARY 20, 2006, UP TO AND INCLUDING MARCH 31, 2006**

<i>Minister's Titles</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board	Agriculture and Agri-Food	29,617,986	0	29,617,986
	Canadian Dairy Commission	292,000	0	292,000
	Canadian Food Inspection Agency	66,241,434	0	66,241,434
	Canadian Grain Commission	711,150	0	711,150
	Total	96,862,570	0	96,862,570
Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification	Canada Customs and Revenue Agency	149,438,848	0	149,438,848
	Western Economic Diversification	3,668,759	0	3,668,759
	Total	153,107,607	0	153,107,607
Minister of Canadian Heritage and Status of Women	Canadian Heritage	146,894,995	0	146,894,995
	Canada Council for the Arts	205,000	0	205,000
	Canadian Broadcasting Corporation	69,327,000	0	69,327,000
	Canadian Museum of Civilization	2,344,802	0	2,344,802
	Canadian Museum of Nature	580,844	0	580,844
	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	3,341,600	0	3,341,600
	Library and Archives of Canada	7,741,728	0	7,741,728
	National Arts Centre Corporation	275,100	0	275,100
	National Battlefields Commission	310,033	0	310,033
	National Film Board	5,274,182	0	5,274,182
	National Gallery of Canada	1,657,357	0	1,657,357
	National Museum of Science and Technology	1,724,643	0	1,724,643
	Public Service Commission	4,710,793	0	4,710,793
	Status of Women – Office of the Co-ordinator	1,314,150	0	1,314,150
	Commissioner of Official Languages	250,000	0	250,000
	Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada	2,114,780	0	2,114,780
	Total	248,067,007	0	248,067,007
Minister of Citizenship and Immigration	Citizenship and Immigration	52,038,909	0	52,038,909
	Immigration and Refugee Board of Canada	6,497,551	0	6,497,551
	Total	58,536,460	0	58,536,460
Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	3,176,920	0	3,176,920
	Canada Industrial Relations Board	690,000	0	690,000
	Total	3,866,920	0	3,866,920
Minister of the Environment	Environment	83,863,467	0	83,863,467
	Canadian Environmental Assessment Agency	1,722,946	0	1,722,946
	Parks Canada Agency	53,866,120	0	53,866,120
	Total	139,452,533	0	139,452,533
Minister of Finance	Finance	7,931,750	0	7,931,750
	Auditor General	7,255,600	0	7,255,600
	Canadian International Trade Tribunal	473,560	0	473,560
	Total	15,660,910	0	15,660,910
Minister of Fisheries and Oceans	Fisheries and Oceans	11,680,738	0	11,680,738
	Total	11,680,738	0	11,680,738

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING FOR EXPENDITURES FOR THE PERIOD OF
FEBRUARY 20, 2006, UP TO AND INCLUDING MARCH 31, 2006 — *Continued*

<i>Minister's Titles</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency	Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs)	9,495,084		9,495,084
	International Development Research Centre	5,896,500	0	5,896,500
	International Joint Commission	100,909	0	100,909
	Atlantic Canada Opportunities Agency	9,069,536	0	9,069,536
	Total	24,562,029	0	24,562,029
Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency				
Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics	Foreign Affairs and International Trade (International Trade)	18,192,949	0	18,192,949
	Total	18,192,949	0	18,192,949
Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages	Canadian International Development Agency	3,821,250	4,000,000	7,821,250
	Total	3,821,250	4,000,000	7,821,250
Prime Minister	Governor General	1,155,613	0	1,155,613
	Total	1,155,613	0	1,155,613
Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario	Canadian Institutes of Health Research	1,992,083	0	1,992,083
	Hazardous Materials Information Review Commission	177,879	0	177,879
	Patented Medicine Prices Review Board	863,000	0	863,000
	Total	3,032,962	0	3,032,962
Minister of Human Resources and Social Development	Human Resources and Social Development (Human Resources and Skills Development)	53,655,000	0	53,655,000
	Human Resources and Social Development (Social Development)	31,299,162	0	31,299,162
	Total	84,954,162	0	84,954,162
Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and non-Status Indians	Indian Affairs and Northern Development	29,617,540	0	29,617,540
	Total	29,617,540	0	29,617,540
Minister of Industry	Industry	91,418,114	0	91,418,114
	Canadian Tourism Commission	3,325,000	0	3,325,000
	National Research Council of Canada	14,401,440	0	14,401,440
	Natural Sciences and Engineering Research Council	3,850,000	0	3,850,000
	Social Sciences and Humanities Research Council	1,580,000	0	1,580,000
	Standards Council of Canada	5,000	0	5,000
	Statistics Canada	27,493,240	0	27,493,240
	Total	142,072,794	0	142,072,794
Minister of Justice and Attorney General of Canada	Justice	39,864,650	0	39,864,650
	Canadian Human Rights Commission	222,000	0	222,000
	Commissioner for Federal Judicial Affairs	1,067,298	0	1,067,298
	Courts Administration Service	268,132	0	268,132
	Law Commission of Canada	204,516	0	204,516
	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	1,857,410	0	1,857,410
	Supreme Court of Canada	500,000	0	500,000
	Total	43,984,006	0	43,984,006
Minister of National Defence	National Defence	421,071,667	0	421,071,667
	Canadian Forces Grievance Board	180,000	0	180,000
	Total	421,251,667	0	421,251,667
Minister of Natural Resources	Natural Resources	29,751,500	0	29,751,500
	Atomic Energy of Canada Limited	13,000,000	0	13,000,000
	Canadian Nuclear Safety Commission	7,605,082	0	7,605,082
	National Energy Board	2,241,500	0	2,241,500
	Total	52,598,082	0	52,598,082

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING FOR EXPENDITURES FOR THE PERIOD OF
FEBRUARY 20, 2006, UP TO AND INCLUDING MARCH 31, 2006 — *Continued*

<i>Minister's Titles</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Speaker of the House of Commons	House of Commons	9,507,000	0	9,507,000
	Total	9,507,000	0	9,507,000
Speaker of the Senate				
Speaker of the House of Commons	Library of Parliament	250,000	0	250,000
	Total	250,000	0	250,000
Prime Minister	Privy Council Office	24,039,374	0	24,039,374
	Total	24,039,374	0	24,039,374
President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board	2,015,277	0	2,015,277
	Total	2,015,277	0	2,015,277
Minister of Public Safety	Public Safety (Public Safety and Emergency Preparedness)	24,026,720	0	24,026,720
	Canada Border Services Agency	180,000,000	0	180,000,000
	Canadian Security Intelligence Service	15,261,952	0	15,261,952
	Correctional Service	21,306,250	0	21,306,250
	National Parole Board	3,525,000	0	3,525,000
	Office of the Correctional Investigator	354,900	0	354,900
	Royal Canadian Mounted Police	181,883,149	0	181,883,149
	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	129,761	0	129,761
	Total	426,487,732	0	426,487,732
Minister of Public Works and Government Services	Public Works and Government Services	104,204,553	0	104,204,553
	Total	104,204,553	0	104,204,553
Minister of Transport, Infrastructure and Communities	Transport	76,512,000	0	76,512,000
	Canadian Transportation Agency	3,105,760	0	3,105,760
	National Capital Commission	1,197,000	0	1,197,000
	Office of Infrastructure of Canada	5,149,000	0	5,149,000
	Total	85,963,760	0	85,963,760
President of the Treasury Board	Treasury Board Secretariat	11,409,376	0	11,409,376
	Canada School of Public Service	12,901,820	0	12,901,820
	Public Service Human Resources Management Agency of Canada	13,500,000	0	13,500,000
	Total	37,811,196	0	37,811,196
Minister of Veterans Affairs	Veterans Affairs	44,968,365	0	44,968,365
	Total	44,968,365	0	44,968,365
	GRAND TOTAL	2,287,725,056	4,000,000	2,291,725,056

MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE DU
20 FÉVRIER 2006 AU 31 MARS 2006 INCLUSIVEMENT

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé	Agriculture et Agroalimentaire	29 617 986	0	29 617 986
	Commission canadienne du lait	292 000	0	292 000
	Agence canadienne d'inspection des aliments	66 241 434	0	66 241 434
	Commission canadienne des grains	711 150	0	711 150
	Total	96 862 570	0	96 862 570
Ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien	Agence des douanes et du revenu du Canada	149 438 848	0	149 438 848
	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien	3 668 759	0	3 668 759
	Total	153 107 607	0	153 107 607

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE DU
20 FÉVRIER 2006 AU 31 MARS 2006 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine	Patrimoine canadien	146 894 995	0	146 894 995
	Conseil des Arts du Canada	205 000	0	205 000
	Société Radio-Canada	69 327 000	0	69 327 000
	Musée canadien des civilisations	2 344 802	0	2 344 802
	Musée canadien de la nature	580 844	0	580 844
	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	3 341 600	0	3 341 600
	Bibliothèque et Archives du Canada	7 741 728	0	7 741 728
	Société du Centre national des Arts	275 100	0	275 100
	Commission des champs de bataille nationaux	310 033	0	310 033
	Office national du film	5 274 182	0	5 274 182
	Musée des beaux-arts du Canada	1 657 357	0	1 657 357
	Musée national des sciences et de la technologie	1 724 643	0	1 724 643
	Commission de la fonction publique	4 710 793	0	4 710 793
	Condition féminine - Bureau de la coordonnatrice	1 314 150	0	1 314 150
	Commissaire aux langues officielles	250 000	0	250 000
	Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones	2 114 780	0	2 114 780
	Total	248 067 007	0	248 067 007
Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration	Citoyenneté et Immigration	52 038 909	0	52 038 909
	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada	6 497 551	0	6 497 551
	Total	58 536 460	0	58 536 460
Ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec	3 176 920	0	3 176 920
	Conseil canadien des relations industrielles	690 000	0	690 000
	Total	3 866 920	0	3 866 920
Ministre de l'Environnement	Environnement	83 863 467	0	83 863 467
	Agence canadienne d'évaluation environnementale	1 722 946	0	1 722 946
	Agence Parcs Canada	53 866 120	0	53 866 120
	Total	139 452 533	0	139 452 533
Ministre des Finances	Finances	7 931 750	0	7 931 750
	Vérificateur général	7 255 600	0	7 255 600
	Tribunal canadien du commerce extérieur	473 560	0	473 560
	Total	15 660 910	0	15 660 910
Ministre des Pêches et des Océans	Pêches et Océans	11 680 738	0	11 680 738
	Total	11 680 738	0	11 680 738
Ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique	Affaires étrangères et Commerce international (Affaires étrangères)	9 495 084	0	9 495 084
	Centre de recherches pour le développement international	5 896 500	0	5 896 500
	Commission mixte internationale	100 909	0	100 909
	Agence de promotion économique du Canada atlantique	9 069 536	0	9 069 536
	Total	24 562 029	0	24 562 029
Ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique	Affaires étrangères et Commerce international (Commerce international)	18 192 949	0	18 192 949
	Total	18 192 949	0	18 192 949
Ministre de la Coopération internationale et ministre de La Francophonie et des Langues officielles	Agence canadienne de développement international	3 821 250	4 000 000	7 821 250
	Total	3 821 250	4 000 000	7 821 250
Premier ministre	Gouverneur général	1 155 613	0	1 155 613
	Total	1 155 613	0	1 155 613

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE DU
20 FÉVRIER 2006 AU 31 MARS 2006 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario	Instituts de recherche en santé du Canada	1 992 083	0	1 992 083
	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	177 879	0	177 879
	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	863 000	0	863 000
	Total	3 032 962	0	3 032 962
Ministre des Ressources humaines et du Développement social	Ressources humaines et du Développement social (Ressources humaines et Développement des compétences)	53 655 000	0	53 655 000
	Ressources humaines et du Développement social (Développement social)	31 299 162	0	31 299 162
	Total	84 954 162	0	84 954 162
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits	Affaires indiennes et du Nord canadien	29 617 540	0	29 617 540
	Total	29 617 540	0	29 617 540
Ministre de l'Industrie	Industrie	91 418 114	0	91 418 114
	Commission canadienne du tourisme	3 325 000	0	3 325 000
	Conseil national de recherches du Canada	14 401 440	0	14 401 440
	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	3 850 000	0	3 850 000
	Conseil de recherches en sciences humaines	1 580 000	0	1 580 000
	Conseil canadien des normes	5 000	0	5 000
	Statistique Canada	27 493 240	0	27 493 240
	Total	142 072 794	0	142 072 794
Ministre de la Justice et procureur général du Canada	Justice	39 864 650	0	39 864 650
	Commission canadienne des droits de la personne	222 000	0	222 000
	Commissaire à la magistrature fédérale	1 067 298	0	1 067 298
	Service administratif des tribunaux judiciaires	268 132	0	268 132
	Commission du droit du Canada	204 516	0	204 516
	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada	1 857 410	0	1 857 410
	Cour suprême du Canada	500 000	0	500 000
	Total	43 984 006	0	43 984 006
Ministre de la Défense nationale	Défense nationale	421 071 667	0	421 071 667
	Comité des griefs des Forces canadiennes	180 000	0	180 000
	Total	421 251 667	0	421 251 667
Ministre des Ressources naturelles	Ressources naturelles	29 751 500	0	29 751 500
	Énergie atomique du Canada limitée	13 000 000	0	13 000 000
	Commission canadienne de sûreté nucléaire	7 605 082	0	7 605 082
	Office national de l'énergie	2 241 500	0	2 241 500
Total	52 598 082	0	52 598 082	
Président de la Chambre des communes	Chambre des communes	9 507 000	0	9 507 000
	Total	9 507 000	0	9 507 000
Président du Sénat				
Président de la Chambre des communes	Bibliothèque du Parlement	250 000	0	250 000
	Total	250 000	0	250 000
Premier ministre	Conseil privé	24 039 374	0	24 039 374
	Total	24 039 374	0	24 039 374
Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	2 015 277	0	2 015 277
	Total	2 015 277	0	2 015 277

CANADIAN GRAIN COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Program expenditures	711,150	40 Dépenses du Programme	711 150

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures and recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	149,438,848	1 Dépenses de fonctionnement et dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	149 438 848

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN

SCHEDULEANNEXE

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures	3,668,759	1 Dépenses de fonctionnement	3 668 759

CANADIAN HERITAGE

PATRIMOINE CANADIEN

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received during the fiscal year by the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Exhibition Transportation Service and the Canadian Audio-visual Certification Office	17,592,492	1 Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les revenus produits au cours de l'exercice par l'Institut canadien de conservation, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine, le Service de transport des expositions et le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens	17 592 492
5	The grants listed in the Estimates and contributions	129,302,503	5 Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions	129 302 503
		146,894,995		146 894 995

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
15	Payments to the Canada Council for the Arts under section 18 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i> , to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of that Act	205,000	15 Paiements au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 18 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de cette loi	205 000

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

Vote No.	Amount \$	Crédit
20		
	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service	<u>69,327,000</u>

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Crédit	Montant \$
20	
	Paiements à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses de fonctionnement de son service de radiodiffusion
	<u>69 327 000</u>

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Vote No.	Amount \$	Crédit
35		
	Payments to the Canadian Museum of Civilization for operating and capital expenditures	<u>2,344,802</u>

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Crédit	Montant \$
35	
	Paiements au Musée canadien des civilisations à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital
	<u>2 344 802</u>

CANADIAN MUSEUM OF NATURE

Vote No.	Amount \$	Crédit
40		
	Payments to the Canadian Museum of Nature for operating and capital expenditures	<u>580,844</u>

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Crédit	Montant \$
40	
	Paiements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital
	<u>580 844</u>

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Vote No.	Amount \$	Crédit
45		
	Program expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received during the fiscal year arising from (a) the provision of regulatory services to telecommunications companies under the <i>Telecommunications Fees Regulations, 1995</i> ; and (b) broadcasting fees and other related activities, up to amounts approved by the Treasury Board	<u>3,341,600</u>

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Crédit	Montant \$
45	
	Dépenses du Programme et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser au cours de l'exercice des revenus provenant : a) de la fourniture de services de réglementation aux compagnies de télécommunications en vertu du <i>Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication</i> ; b) des droits de radiodiffusion et des autres activités connexes, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor
	<u>3 341 600</u>

LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit
50		
	Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions and pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received to offset related expenditures incurred in the fiscal year arising from access to and reproduction of materials from the collection	<u>7,741,728</u>

BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA

Crédit	Montant \$
50	
	Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les revenus produits pour compenser les dépenses connexes engagées durant l'exercice et attribuables à l'accès à la collection et à sa reproduction
	<u>7 741 728</u>

NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

Vote No.	Amount \$	Crédit
55		
	Payments to the National Arts Centre Corporation	<u>275,100</u>

SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Crédit	Montant \$
55	
	Paiements à la Société du Centre national des Arts
	<u>275 100</u>

NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION

Vote No.	Amount \$	Crédit
60		
	Program expenditures	<u>310,033</u>

COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

Crédit	Montant \$
60	
	Dépenses du Programme
	<u>310 033</u>

NATIONAL FILM BOARD		OFFICE NATIONAL DU FILM	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
75	Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions	75	Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions
	<u>5,274,182</u>		<u>5 274 182</u>
NATIONAL GALLERY OF CANADA		MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
80	Payments to the National Gallery of Canada for operating and capital expenditures	80	Paiements au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital
	<u>1,657,357</u>		<u>1 657 357</u>
NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY		MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
90	Payments to the National Museum of Science and Technology for operating and capital expenditures	90	Paiements au Musée national des sciences et de la technologie à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital
	<u>1,724,643</u>		<u>1 724 643</u>
PUBLIC SERVICE COMMISSION		COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
95	Program expenditures	95	Dépenses du Programme
	<u>4,710,793</u>		<u>4 710 793</u>
STATUS OF WOMEN — OFFICE OF THE CO-ORDINATOR		CONDITION FÉMININE — BUREAU DE LA COORDONNATRICE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
110	Office of the Co-ordinator — Operating expenditures	110	Bureau de la coordonnatrice — Dépenses de fonctionnement
116	Office of the Co-ordinator — Contributions.....	116	Bureau de la coordonnatrice — Contributions
	<u>1,022,150</u>		<u>1 022 150</u>
	<u>292,000</u>		<u>292 000</u>
	<u>1,314,150</u>		<u>1 314 150</u>
COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures.....	20	Dépenses du Programme.....
	<u>250,000</u>		<u>250 000</u>
OFFICE OF INDIAN RESIDENTIAL SCHOOLS RESOLUTION OF CANADA		BUREAU DU CANADA SUR LE RÉGLEMENT DES QUESTIONS DES PENSIONNATS AUTOCHTONES	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
55	Program expenditures and contributions.....	55	Dépenses du Programme et contributions
	<u>2,114,780</u>		<u>2 114 780</u>
CITIZENSHIP AND IMMIGRATION		CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION	
<u>SCHEDULE</u>		<u>ANNEXE</u>	
DEPARTMENT		MINISTÈRE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures.....	1	Dépenses de fonctionnement.....
	<u>52,038,909</u>		<u>52 038 909</u>

IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA

COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
10	Program expenditures.....	6,497,551	10	Dépenses du Programme.....	6 497 551

ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC

SCHEDULE

ANNEXE

ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec — Operating expenditures	3,176,920	1	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec — Dépenses de fonctionnement	3 176 920

HUMAN RESOURCES AND SOCIAL DEVELOPMENT

RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

SCHEDULE

ANNEXE

CANADA INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS INDUSTRIELLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
10	Program expenditures.....	690,000	10	Dépenses du Programme.....	690 000

ENVIRONMENT

ENVIRONNEMENT

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures, and (a) recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu' Appelle Basin Study Board and the St. John River Basin Study Board; (b) authority for the Minister of the Environment to engage such consultants as may be required by the Boards identified in paragraph (a), at such remuneration as those Boards may determine; (c) recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories; (d) authority to make recoverable advances not exceeding the aggregate of the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul; (e) authority to make recoverable advances not exceeding the aggregate of the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys; and (f) pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend in the current fiscal year revenues received during the fiscal year arising from the operations of the department funded from this Vote.....	76,807,367	1	Dépenses de fonctionnement et : a) dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle et de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean; b) autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions mentionnées à l'alinéa a) peuvent avoir besoin, au traitement que ces commissions peuvent déterminer; c) dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau; d) autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario; e) autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part des frais des levés hydrométriques que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur; f) aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser au cours du présent exercice les revenus de l'exercice générés par les activités du Ministère financées à même ce crédit	76 807 367
10	The grants listed in the Estimates and contributions.....	7,056,100	10	Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions.....	7 056 100
		<u>83,863,467</u>			<u>83 863 467</u>

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY		AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Program expenditures, contributions and authority to expend revenues received during the fiscal year arising from the provision of environmental assessment services including the conduct of panel reviews, comprehensive studies, mediations, training and information publications by the Canadian Environmental Assessment Agency	15	Dépenses du Programme, contributions et autorisation de dépenser les revenus de l'exercice générés par la prestation de services d'évaluation environnementale, y compris les examens des commissions, les études approfondies, les médiations, la formation et les publications d'information par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale
	<u>1,722,946</u>		<u>1 722 946</u>
PARKS CANADA AGENCY		AGENCE PARCS CANADA	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures, including capital expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions, including expenditures on other than federal property, and payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies	20	Dépenses du Programme, y compris les dépenses en capital, les subventions inscrites au Budget des dépenses et les contributions, dont les dépenses engagées sur des propriétés autres que celles du fédéral, et les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions au coût des engagements réalisés par ces dernières
	<u>53,866,120</u>		<u>53 866 120</u>
FINANCE		FINANCES	
<u>SCHEDULE</u>		<u>ANNEXE</u>	
DEPARTMENT		MINISTÈRE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures and authority to expend revenue received during the fiscal year	1	Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les revenus de l'exercice
	<u>7,931,750</u>		<u>7 931 750</u>
AUDITOR GENERAL		VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures and contributions	20	Dépenses du Programme et contributions
	<u>7,255,600</u>		<u>7 255 600</u>
CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL		TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Program expenditures	25	Dépenses du Programme
	<u>473,560</u>		<u>473 560</u>
FISHERIES AND OCEANS		PÊCHES ET OCÉANS	
<u>SCHEDULE</u>		<u>ANNEXE</u>	
FISHERIES AND OCEANS		PÊCHES ET OCÉANS	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures, and (a) Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions and authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects; (b) authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed on behalf of individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping; and (c) authority to expend revenue received during the fiscal year in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard	1	Dépenses de fonctionnement et : a) participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches, autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés; b) autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements au cours de l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et la navigation maritime; c) autorisation de dépenser les revenus produits dans l'exercice au cours des activités ou par suite des activités de la Garde côtière canadienne
	<u>11,680,738</u>		<u>11 680 738</u>

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE
(FOREIGN AFFAIRS)AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE
INTERNATIONAL (AFFAIRES ÉTRANGÈRES)SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1		1			
	Operating expenditures, including the payment of remuneration and other expenditures subject to the approval of the Governor in Council in connection with the assignment by the Canadian Government of Canadians to the staffs of international organizations and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amounts of the shares of such organizations of such expenses; authority for the appointment and fixing of salaries by the Governor in Council of High Commissioners, Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Consuls, Representatives on International Commissions, the staff of such officials and other persons to represent Canada in another country; expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization; recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and persons of Canadian domicile abroad, including their dependants; cultural relations and academic exchange programs with other countries; and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received in a fiscal year from, and to offset related expenditures incurred in the fiscal year arising from the provision of services related to: Canadian Education Centres; training services provided by the Canadian Foreign Service Institute; international telecommunication services; departmental publications; shared services provided to the Department of International Trade; other services provided abroad to other government departments, agencies, Crown corporations and other non-federal organizations; specialized consular services; and international youth employment exchange programs.....		Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais payables par ces organismes; autorisation au gouverneur en conseil de nommer et d'appointer des hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, membres des commissions internationales, le personnel de ces diplomates et d'autres personnes pour représenter le Canada dans un autre pays; dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale; dépenses recouvrables aux fins d'aide aux citoyens canadiens et personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger et rapatriement de ces personnes; programmes de relations culturelles et d'échanges universitaires avec d'autres pays; et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les revenus perçus au cours d'un exercice pour compenser les dépenses connexes survenues au cours de l'exercice pour : la prestation de services aux Centres canadiens d'éducation; des services de formation offerts par l'Institut canadien du service extérieur; des services de télécommunication internationale; des publications ministérielles; des services partagés fournis au ministère du Commerce international; d'autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, à des organismes, à des sociétés d'État et à d'autres organisations non fédérales; des services consulaires spécialisés; et des programmes internationaux d'échanges pour l'emploi des jeunes		
	5,367,631		5 367 631		
5	Capital expenditures	5	Dépenses en capital.....		
	4,127,453		4 127 453		
	<u>9,495,084</u>		<u>9 495 084</u>		

INTERNATIONAL DEVELOPMENT
RESEARCH CENTRECENTRE DE RECHERCHES POUR LE
DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	Payments to the International Development Research Centre	40	Versements au Centre de recherches pour le développement international
	5,896,500		5 896 500

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
45	Program expenditures — Salaries and expenses of the Canadian Section, expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References and expenses of the Commission under the Canada/United States Great Lakes Water Quality Agreement.....	45	Dépenses du Programme — Traitements et dépenses de la section canadienne; dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié et dépenses faites par la Commission en vertu de l'accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs.....
	100,909		100 909

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES
AGENCYAGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU
CANADA ATLANTIQUESCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures.....	1	Dépenses de fonctionnement.....
	9,069,536		9 069 536

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE
(INTERNATIONAL TRADE)AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE
INTERNATIONAL (COMMERCE INTERNATIONAL)SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1		1	
		Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais payables par ces organismes; et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les revenus perçus au cours d'un exercice pour compenser les dépenses connexes survenues au cours de l'exercice pour : la prestation de services aux Centres canadiens des affaires; les foires et les missions commerciales et d'autres services de développement du commerce international; des services de développement des investissements et des publications ministérielles	7 792 949
5		5	
		Subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions et autorisation de contracter durant l'exercice en cours des engagements ne dépassant pas 30 000 000\$, aux fins de contributions à des personnes, groupes de personnes, conseils et associations à promouvoir le développement de Canadian export sales	10 400 000
	7,792,949		18 192,949
	10,400,000		10 400 000
	<u>18,192,949</u>		<u>18 192 949</u>

CANADIAN INTERNATIONAL
DEVELOPMENT AGENCYAGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15		15	
		Dépenses de fonctionnement et autorisation : a) d'engager des personnes qui travailleront dans les pays en développement et dans les pays en transition; b) de dispenser instruction ou formation à des personnes des pays en développement et des pays en transition, conformément au <i>Règlement sur l'assistance technique</i> , pris par le décret C.P. 1986-993 du 24 avril 1986 (et portant le numéro d'enregistrement DORS/86-475), y compris ses modifications ou tout autre règlement que peut prendre le gouverneur en conseil en ce qui concerne : (i) la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en développement et dans les pays en transition, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard, (ii) le soutien de personnes des pays en développement et des pays en transition en période d'instruction ou de formation, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard, (iii) le remboursement des dépenses extraordinaires liées directement ou indirectement au travail des personnes dans les pays en développement et dans les pays en transition, ou à l'instruction ou à la formation de personnes des pays en développement et des pays en transition	3 821 250
L35		L35	
		Contributions en termes d'investissements en accord avec la partie 3 de la <i>Loi sur le fonds canadien pour l'Afrique</i>	4 000 000
	3,821,250		7 821 250
	4,000,000		4 000 000
	<u>7,821,250</u>		<u>7 821 250</u>

GOVERNOR GENERAL

GOUVERNEUR GÉNÉRAL

SCHEDULE

ANNEXE

GOVERNOR GENERAL

GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1		1	
	Program expenditures, the grants listed in the Estimates and expenditures incurred on behalf of former Governors General, including those incurred on behalf of their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their decease, in respect of the performance of activities which devolve on them as a result of their having occupied the office of Governor General		Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et dépenses faites à l'égard des anciens gouverneurs généraux, y compris celles effectuées à l'égard de leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, relativement à l'accomplissement des activités qui leur sont échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général
	<u>1,155,613</u>		<u>1 155 613</u>

HEALTH

SANTÉ

SCHEDULE

ANNEXE

CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH

INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10		10	
	Operating expenditures		Dépenses de fonctionnement
	<u>1,992,083</u>		<u>1 992 083</u>

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20		20	
	Program expenditures		Dépenses du Programme
	<u>177,879</u>		<u>177 879</u>

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25		25	
	Program expenditures		Dépenses du Programme
	<u>863,000</u>		<u>863 000</u>

HUMAN RESOURCES AND SOCIAL DEVELOPMENT (HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT)

RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL (RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES)

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1		1	
	Operating expenditures and authority to make recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan and the Employment Insurance Account		Dépenses de fonctionnement et autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada et du Compte d'assurance-emploi
	48,655,000		48 655 000
5		5	
	The grants listed in the Estimates and contributions		Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions
	<u>5,000,000</u>		<u>5 000 000</u>
	<u>53,655,000</u>		<u>53 655 000</u>

CANADIAN TOURISM COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Program expenditures	3,325,000	40 Dépenses du Programme	3 325 000

NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA

CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
55	Operating expenditures	13,571,440	55 Dépenses de fonctionnement	13 571 440
65	The grants listed in the Estimates and contributions	830,000	65 Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions	830 000
		<u>14,401,440</u>		<u>14 401 440</u>

NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
70	Operating expenditures	3,850,000	70 Dépenses de fonctionnement	3 850 000

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
80	Operating expenditures	1,580,000	80 Dépenses de fonctionnement	1 580 000

STANDARDS COUNCIL OF CANADA

CONSEIL CANADIEN DES NORMES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
90	Payments to the Standards Council of Canada pursuant to section 5 of the <i>Standards Council of Canada Act</i>	5,000	90 Paiements versés au Conseil canadien des normes aux termes de l'article 5 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i>	5 000

STATISTICS CANADA

STATISTIQUE CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
95	Program expenditures, contributions and authority to expend revenue received during the fiscal year	27,493,240	95 Dépenses du Programme, contributions et autorisation de dépenser les revenus de l'exercice	27 493 240

JUSTICE

JUSTICE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures	3,350,235	1 Dépenses de fonctionnement	3 350 235
5	The grants listed in the Estimates and contributions	36,514,415	5 Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions	36 514 415
		<u>39,864,650</u>		<u>39 864 650</u>

CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DES DROITS
DE LA PERSONNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Program expenditures	222,000	10 Dépenses du Programme
	<u>222,000</u>		<u>222 000</u>

COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS

COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Operating expenditures, remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice, not provided for by the <i>Judges Act</i> and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to spend revenues received during the year arising from the provision of administrative services and judicial training services	805,548	20 Dépenses de fonctionnement, traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la <i>Loi sur les juges</i> et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les revenus de l'année générés par la prestation de services administratifs et de formation judiciaire
25	Canadian Judicial Council — Operating expenditures	261,750	25 Conseil canadien de la magistrature — Dépenses de fonctionnement
	<u>1,067,298</u>		<u>1 067 298</u>

COURTS ADMINISTRATION SERVICE

SERVICE ADMINISTRATIF DES
TRIBUNAUX JUDICIAIRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	Program expenditures	268,132	30 Dépenses du Programme
	<u>268,132</u>		<u>268 132</u>

LAW COMMISSION OF CANADA

COMMISSION DU DROIT DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures	204,516	35 Dépenses du Programme
	<u>204,516</u>		<u>204 516</u>

OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY
COMMISSIONERS OF CANADACOMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	Office of the Information Commissioner of Canada — Operating expenditures	372,476	40 Commissariat à l'information du Canada — Dépenses de fonctionnement
45	Office of the Privacy Commissioner of Canada — Operating expenditures	1,484,934	45 Commissariat à la protection de la vie privée du Canada — Dépenses de fonctionnement
	<u>1,857,410</u>		<u>1 857 410</u>

SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
50	Program expenditures	500,000	50 Dépenses du Programme
	<u>500,000</u>		<u>500 000</u>

NATIONAL DEFENCE

DÉFENSE NATIONALE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1		1	
	Operating expenditures and authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$22,798,216,658 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$10,100,000,000 will come due for payment in future years), authority to make payments from any of those Votes to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies, authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances from any of those Votes in respect of materials supplied to or services performed on behalf of individuals, corporations, outside agencies, other government departments and agencies and other governments and authority to expend revenue, as authorized by the Treasury Board, received during the fiscal year for the purposes of any of those Votes		Dépenses de fonctionnement et autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 22 798 216 658 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle tombera le paiement de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 10 100 000 000 \$ deviendra payable dans les années à venir); autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre de ces crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces administrations; autorisation, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, de faire des dépenses ou des avances recouvrables aux termes de l'un ou l'autre de ces crédits, à l'égard du matériel fourni ou de services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres administrations, et autorisation, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, de dépenser les revenus de l'exercice pour n'importe lequel de ces crédits
	421,071,667		421 071 667

CANADIAN FORCES GRIEVANCE BOARD

COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15		15	
	Program expenditures.....		Dépenses du Programme.....
	180,000		180 000

NATURAL RESOURCES

RESSOURCES NATURELLES

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1		1	
	Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received during the fiscal year from the sale of goods and the provision of services as part of the departmental operations.....		Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les revenus reçus pendant l'exercice par suite de la vente de biens et de la prestation de services dans le cadre des activités du Ministère
	29,751,500		29 751 500

ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED

ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15		15	
	Payments to Atomic Energy of Canada Limited for operating and capital expenditures.....		Paiements à Énergie atomique du Canada limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital
	13,000,000		13 000 000

CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20		20	
	Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....		Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions.....
	7,605,082		7 605 082

NATIONAL ENERGY BOARD

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	2,241,500	30	2 241 500

PARLIAMENT

PARLEMENT

SCHEDULEANNEXE

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
5	9,507,000	5	9 507 000

PARLIAMENT

PARLEMENT

SCHEDULEANNEXE

LIBRARY OF PARLIAMENT

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	250,000	10	250 000

PRIVY COUNCIL

CONSEIL PRIVÉ

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	24,039,374	1	24 039 374

PRIVY COUNCIL

CONSEIL PRIVÉ

SCHEDULEANNEXE

CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD

BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	2,015,277	10	2 015 277

PUBLIC SAFETY (PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS)SÉCURITÉ PUBLIQUE (SÉCURITÉ PUBLIQUE
ET PROTECTION CIVILE)SCHEDULE
DEPARTMENTANNEXE
MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	24,026,720	1	24 026 720

Operating expenditures.....

Dépenses de fonctionnement.....

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	180,000,000	10	180 000 000

Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, authority to expend in the current fiscal year revenues received during the fiscal year related to the border operations of the Canada Border Services Agency: fees for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and payments received under contracts entered into by the Agency

Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, autorisation de dépenser durant l'année en cours les revenus perçus pendant l'exercice qui se rapportent aux activités à la frontière de l'Agence des services frontaliers du Canada : droits pour la prestation d'un service ou pour l'utilisation d'une installation ou pour un produit, droit ou privilège; et paiements reçus en vertu de contrats conclus par l'Agence

CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE

SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT
DE SÉCURITÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	15,261,952	35	15 261 952

Program expenditures.....

Dépenses du Programme.....

CORRECTIONAL SERVICE

SERVICE CORRECTIONNEL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	21,306,250	40	21 306 250

Penitentiary Service and National Parole Service — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, and
(a) authority to pay into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the year from projects operated by inmates and financed by that Fund;
(b) authority to operate canteens in federal institutions and to deposit revenue from sales into the Inmate Welfare Fund;
(c) payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions, and to dependants of deceased inmates and ex-inmates whose death resulted from participation in normal program activity in federal institutions; and
(d) authority for the Solicitor General of Canada, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for the confinement in institutions of that province of any persons sentenced or committed to a penitentiary, for compensation for the maintenance of such persons and for payment in respect of the construction and related costs of such institutions.....

Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles — Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions et
a) autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'année, des activités des détenus financées par cette caisse;
b) autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de déposer les revenus provenant des ventes dans la Caisse de bienfaisance des détenus;
c) paiements, selon les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis ou pour le compte des détenus élargis qui ont été frappés d'incapacité physique lors de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux, et aux personnes à charge de détenus et d'ex-détenus décédés à la suite de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux;
d) autorisation au Solliciteur général du Canada, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de toutes les personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes et du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements

NATIONAL PAROLE BOARD

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS
CONDITIONNELLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
50	3,525,000	50	3 525 000

Program expenditures.....

Dépenses du Programme.....

OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR

BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
60	Program expenditures.....	354,900	60	Dépenses du Programme.....	354 900

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
65	Operating expenditures and authority to expend revenue received during the fiscal year.....	176,323,776	65	Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les revenus de l'exercice	176 323 776
70	Capital expenditures	5,559,373	70	Dépenses en capital.....	5 559 373
		<u>181,883,149</u>			<u>181 883 149</u>

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION

COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
85	Program expenditures.....	129,761	85	Dépenses du Programme.....	129 761

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX

SCHEDULEANNEXE

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> , and authority to spend revenue received during the fiscal year arising from accommodation and central and common services in respect of these services.....	101,751,553	1	Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> , et autorisation de dépenser les revenus de l'exercice découlant des services de gestion des locaux et des services communs et centraux	101 751 553
10	The grants listed in the Estimates and contributions.....	2,453,000	10	Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions.....	2 453 000
		<u>104,204,553</u>			<u>104 204 553</u>

TRANSPORT

TRANSPORTS

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures, and (a) authority to make expenditures on other than federal property in the course of or arising out of the exercise of jurisdiction in aeronautics; (b) authority for the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> ; and (c) authority to expend revenue received during the fiscal year	59,111,000	1	Dépenses de fonctionnement et a) autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux pendant l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière d'aéronautique; b) autorisation de faire des paiements de commissions pour le recouvrement de revenus conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ; c) autorisation de dépenser les revenus de l'exercice	59 111 000
10	The grants listed in the Estimates and contributions.....	12,327,000	10	Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions.....	12 327 000

DEPARTMENT — *Continued*MINISTÈRE (*suite*)

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20		20	
	Payments to Marine Atlantic Inc. in respect of (a) the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and for transportation activities including the following water transportation services pursuant to contracts with Her Majesty: Newfoundland ferries and terminals; and (b) payments made by the Company of the costs incurred for the provision of early retirement benefits, severance and other benefits where such costs result from employee cutbacks or the discontinuance or reduction of a service		Paiements à Marine Atlantique S.C.C. relativement : a) aux frais de la direction de cette société; paiements à des fins d'immobilisations et paiements pour des activités de transport, y compris les services de transport maritime suivants conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté : traversiers et terminus de Terre-Neuve; b) aux paiements à l'égard des frais engagés par la société pour assurer des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces frais sont engagés par suite de la réduction du personnel ou de l'interruption ou de la diminution d'un service.....
	5,074,000		5 074 000
	<u>76,512,000</u>		<u>76 512 000</u>

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures.....	35	Dépenses du Programme.....
	3,105,760		3 105 760

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
65	Payment to the National Capital Commission for operating expenditures	65	Paiement à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses de fonctionnement.....
	1,138,000		1 138 000
70	Payment to the National Capital Commission for capital expenditures.....	70	Paiement à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses en capital
	59,000		59 000
	<u>1,197,000</u>		<u>1 197 000</u>

OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA

BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures.....	1	Dépenses de fonctionnement.....
	5,149,000		5 149 000

TREASURY BOARD

CONSEIL DU TRÉSOR

SCHEDULEANNEXE

SECRETARIAT

SECRETARIAT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Program expenditures and authority to expend revenues received during the fiscal year arising from activities of the Treasury Board Secretariat	1	Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les revenus produits durant l'exercice provenant des activités du Secrétariat du Conseil du Trésor
	11,409,376		11 409 376

CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Program expenditures and contributions.....	25	Dépenses du Programme et contributions
	12,901,820		12 901 820

PUBLIC SERVICE HUMAN RESOURCES MANAGEMENT
AGENCY OF CANADAAGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
30	Operating expenditures.....	<u>13,500,000</u>	30	Dépenses de fonctionnement..... <u>13 500 000</u>

VETERANS AFFAIRS

ANCIENS COMBATTANTS

SCHEDULEANNEXE

VETERANS AFFAIRS

ANCIENS COMBATTANTS

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures, upkeep of property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to real property, taxes, insurance and maintenance of public utilities; to authorize, subject to the approval of the Governor in Council, necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> (R.S.C. 1970, c.V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor can be held financially responsible, and such other work on other properties as may be required to protect the interest of the Director therein	43,759,271	1	Dépenses de fonctionnement; entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, aux taxes, à l'assurance et au maintien des services publics; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, d'effectuer des travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. 1970, ch. V-4), afin de corriger des déficiences dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables ainsi que tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le directeur y possède.....	43 759 271
15	Veterans Review and Appeal Board — Operating expenditures	<u>1,209,094</u>	15	Tribunal des anciens combattants (révision et appel) — Dépenses du fonctionnement.....	<u>1 209 094</u>
		<u>44,968,365</u>			<u>44 968 365</u>

[11-1-o]

[11-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03387 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2006, to April 16, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites on Southern Vancouver Island, at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W;

(b) Various approved sites on Northern Vancouver Island, at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W;

(c) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;

(d) Various approved sites between Cape Cockburn and Gower Point, at approximately 49°30.00' N, 123°56.00' W;

(e) Various approved sites on the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;

(f) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.17' N, 123°08.00' W; and

(g) Various approved sites on Vancouver Island, between the north end of Quadra Island and Nanaimo, at approximately 49°50.00' N, 125°00.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;

(c) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

(d) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Johnstone Strait-Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;

(f) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m;

(g) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;

(h) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(i) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

(j) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(k) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;

(l) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;

(m) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03387 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2006 au 16 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés au sud de l'île de Vancouver, à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.;

b) Divers lieux approuvés au nord de l'île de Vancouver, à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.;

c) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;

d) Divers lieux approuvés entre le cap Cockburn et la pointe Gower, à environ 49°30,00' N., 123°56,00' O.;

e) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

f) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,17' N., 123°08,00' O.;

g) Divers lieux approuvés sur l'île de Vancouver, entre l'extrémité nord de l'île Quadra et Nanaimo, à environ 49°50,00' N., 125°00,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

d) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone-île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;

f) Lieu d'immersion du bras Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m;

g) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;

h) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

i) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

j) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

k) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

l) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

m) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

(n) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s):* Direct.

7. *Method of Loading and Disposal:* Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal:* As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of:* Not to exceed 70 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:*

- (a) Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood; and
- (b) Non-reusable concrete and steel pipe fitted with concrete.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the

n) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre :* Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion :* Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger :* Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger :* Maximum de 70 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger :*

- a) Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable;
- b) Béton non réutilisable et tuyaux en acier et en béton.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout

written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Regional Marine Information Centre is located at 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[11-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04294 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17 to November 30, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Grosse-Île Harbour: 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described by figure 4294-2 from the Department of the Environment faxed to the Department of Public Works and Government Services on January 30, 2006.

matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[11-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04294 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril au 30 novembre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île : 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite sur la figure 4294-2 du ministère de l'Environnement télécopiée au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux le 30 janvier 2006.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site GI-2: 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD83); and
 (b) Grosse-Île Harbour: 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km northeast of Grosse-Île Harbour; and
 (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel, and disposal will be carried out using a towed scow; and
 (b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee must communicate in writing with Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51 Shore Road, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Quebec G0B 1M0, prior to commencing dredging or disposal at sea operations to determine a mutually agreeable working period that will avoid any alteration of the water quality of the seawater intake situated at the end of the quay at Grosse-Île Harbour attributable to sediments suspended by the dredging operations. The seawater intakes referenced herein are the property of the cooperative mentioned above and are used for supplying the fish-processing plant during the fishing season.

12.2. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.3. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, whose address appears in paragraph 12.2, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.6 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any platform, place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.5. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion GI-2 : 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD83);
 b) Havre de Grosse-Île : 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du havre de Grosse-Île;
 b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;
 b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.

12.2. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.6 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.5. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.6. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.7. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.8. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.9. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM
Environmental Stewardship
Quebec Region

[11-1-0]

12.6. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.8. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
THAO PHAM

[11-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06372 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Triton, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2006, to May 21, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.30' N, 55°35.90' W, Triton, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°33.50' N, 55°34.00' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06372 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2006 au 21 mai 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,30' N., 55°35,90' O., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,50' N., 55°34,00' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[11-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06380 is approved.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[11-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06380 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 30, 2006, to April 29, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°39.00' N, 54°45.80' W, Twillingate, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°41.83' N, 54°45.50' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2006 au 29 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°39,00' N., 54°45,80' O., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°41,83' N., 54°45,50' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[11-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06381 is approved.

1. *Permittee*: BGI Atlantic Inc., Dover, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 21, 2006, to April 20, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06381 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : BGI Atlantic Inc., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 avril 2006 au 20 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06382 is approved.

1. *Permittee*: Fisheries and Oceans Canada, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06382 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêches et Océans Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 18, 2006, to April 17, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Grahams Pond Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°05.57' N, 62°27.10' W (NAD83), as described in Figure 5 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(b) North Lake Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83), as described in Figure 8 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(c) Red Head Channel, Prince Edward Island: 46°26.71' N, 62°43.84' W and 46°26.63' N, 62°44.26' W (NAD83), as described in Figure 9 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)"; and

(d) Tracadie Harbour Channel, Prince Edward Island: 46°24.51' N, 63°01.68' W (NAD83), as described in Figure 10 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)."

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Grahams Pond, Prince Edward Island: 46°05.67' N, 62°27.15' W (NAD83), as described in Figure 5 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(b) North Lake, Prince Edward Island: 46°28.10' N, 62°03.73' W (NAD83), as described in Figure 8 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(c) Red Head, Prince Edward Island: 46°26.98' N, 62°43.58' W (NAD83), as described in Figure 9 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)"; and

(d) Tracadie Harbour, Prince Edward Island: 46°24.44' N, 63°01.89' W (NAD83), as described in Figure 10 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)."

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Grahams Pond: Via pipeline;

(b) North Lake: Via pipeline and trucks;

(c) Red Head: Via pipeline; and

(d) Tracadie Harbour: Via pipeline and sidecasting.

7. *Equipment*:

(a) Grahams Pond: Suction dredges;

(b) North Lake: Suction dredges and land-based heavy equipment;

(c) Red Head: Suction dredges; and

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 18 avril 2006 au 17 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal d'entrée du havre de Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard) : 46°05,57' N., 62°27,10' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 5 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

b) Chenal d'entrée du havre de North Lake (Île-du-Prince-Édouard) : 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 8 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

c) Chenal Red Head (Île-du-Prince-Édouard) : 46°26,71' N., 62°43,84' O. et 46°26,63' N., 62°44,26' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 9 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

d) Chenal du havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard) : 46°24,51' N., 63°01,68' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 10 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) ».

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard) : 46°05,67' N., 62°27,15' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 5 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

b) North Lake (Île-du-Prince-Édouard) : 46°28,10' N., 62°03,73' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 8 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

c) Red Head (Île-du-Prince-Édouard) : 46°26,98' N., 62°43,58' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 9 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

d) Havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard) : 46°24,44' N., 63°01,89' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 10 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) ».

6. *Parcours à suivre* :

a) Grahams Pond : Par canalisation;

b) North Lake : Par canalisation et camions;

c) Red Head : Par canalisation;

d) Havre de Tracadie : Par canalisation et déversement latéral.

7. *Matériel* :

a) Grahams Pond : Dragues suceuses;

b) North Lake : Dragues suceuses et équipement lourd terrestre;

c) Red Head : Dragues suceuses;

(d) Tracadie Harbour: Suction dredges and land-based heavy equipment.

8. *Method of Disposal:*

- (a) Suction dredge via pipeline; and
- (b) Land-based heavy equipment: Sidecasting or end dumping and levelling.

9. *Rate of Disposal:* As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of:*

- (a) Grahams Pond: Not to exceed 8 000 m³;
- (b) North Lake: Not to exceed 8 000 m³;
- (c) Red Head: Not to exceed 20 000 m³; and
- (d) Tracadie Harbour: Not to exceed 5 000 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions:*

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Matt Dill, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), matt.dill@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);

(d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7948 (fax), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (email); and

(e) Mr. Bruce Raymond, Watershed Management Section Manager, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, (902) 368-5830 (fax), bgraymond@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$9,635 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 18, 2006.

12.3. Procedures to measure or estimate accurately quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

d) Havre de Tracadie : Dragues suceuses et équipement lourd terrestre.

8. *Mode d'immersion :*

- a) Drague suceuse par canalisation;
- b) Équipement lourd terrestre : Par déversement latéral ou basculage et nivelage.

9. *Quantité proportionnelle à immerger :* Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger :*

- a) Grahams Pond : Maximum de 8 000 m³;
- b) North Lake : Maximum de 8 000 m³;
- c) Red Head : Maximum de 20 000 m³;
- d) Havre de Tracadie : Maximum de 5 000 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions :*

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Matt Dill, Application de la loi, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), matt.dill@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Leaming Murphy, Coordinateur régional de l'habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7948 (télécopieur), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (courriel);

e) Monsieur Bruce Raymond, Superviseur de la section de gestion des bassins hydrologiques, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, (902) 368-5830 (télécopieur), bgraymond@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 9 635 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 18 octobre 2006.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées dans le cadre du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[11-1-o]

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06383 is approved.

1. *Permittee*: Fisheries and Oceans Canada, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 18, 2006, to April 17, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Covehead Channel, Prince Edward Island: 46°25.90' N, 63°08.71' W (NAD83), as described in Figure 2 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(b) Darnley Basin Channel, Prince Edward Island: 46°33.57' N, 63°41.18' W (NAD83), as described in Figure 3 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(c) Fishing Cove Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°24.90' N, 64°08.20' W (NAD83), as described in Figure 4 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(d) Hardys Channel, Prince Edward Island: 46°39.18' N, 63°51.73' W (NAD83), as described in Figure 6 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06383 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêches et Océans Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 18 avril 2006 au 17 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal Covehead (Île-du-Prince-Édouard) : 46°25,90' N., 63°08,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 2 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

b) Chenal du bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard) : 46°33,57' N., 63°41,18' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 3 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

c) Chenal d'entrée de Fishing Cove (Île-du-Prince-Édouard) : 46°24,90' N., 64°08,20' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 4 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

d) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard) : 46°39,18' N., 63°51,73' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 6 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour

(e) Howards Cove Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°44.30' N, 64°22.80' W (NAD83), as described in Figure 7 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(f) West Point Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°37.10' N, 64°22.29' W (NAD83), as described in Figure 11 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)"; and

(g) Skinners Pond Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°57.97' N, 64°07.56' W (NAD83), as described in Appendix A to "Environmental Screening Skinners Pond Harbour, Prince County PEI, Harbour Entrance Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea, Guld Region, PEI (February 2006)."

5. Disposal Site(s):

(a) Covehead, Prince Edward Island: 46°26.00' N, 63°07.96' W (NAD83), as described in Figure 2 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(b) Darnley Basin, Prince Edward Island: 46°33.70' N, 63°41.46' W (NAD83), as described in Figure 3 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(c) Cape Egmont (Fishing Cove), Prince Edward Island: 46°24.00' N, 64°07.95' W (NAD83), as described in Figure 4 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(d) Hardys Channel, Prince Edward Island: 46°39.09' N, 63°51.54' W (NAD83), as described in Figure 6 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(e) Howards Cove, Prince Edward Island: 46°44.239' N, 64°22.684' W (NAD83), as described in Figure 7 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)";

(f) West Point, Prince Edward Island: 46°37.28' N, 64°22.14' W (NAD83), as described in Figure 11 of the "Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004)"; and

(g) Skinners Pond Entrance Channel, Prince Edward Island: 46°57.81' N, 64°07.74' W (NAD83), as described in Appendix A to "Environmental Screening Skinners Pond Harbour, Prince County PEI, Harbour Entrance Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea, Guld Region, PEI (February 2006)."

6. Route to Disposal Site(s):

(a) Covehead: Via sidcasting or the most direct navigational route from the loading site to the disposal site;

Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

e) Chenal d'entrée du havre de Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard) : 46°44,30' N., 64°22,80' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 7 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

f) Chenal d'entrée du havre de West Point (Île-du-Prince-Édouard) : 46°37,10' N., 64°22,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 11 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

g) Chenal d'entrée de Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard) : 46°57,97' N., 64°07,56' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans l'annexe A du document intitulé « Environmental Screening Skinners Pond Harbour, Prince County PEI, Harbour Entrance Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea, Guld Region, PEI (February 2006) ».

5. Lieu(x) d'immersion :

a) Covehead (Île-du-Prince-Édouard) : 46°26,00' N., 63°07,96' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 2 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

b) Bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard) : 46°33,70' N., 63°41,46' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 3 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

c) Cap Egmont (Fishing Cove) [Île-du-Prince-Édouard] : 46°24,00' N., 64°07,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 4 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

d) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard) : 46°39,09' N., 63°51,54' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 6 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

e) Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard) : 46°44,239' N., 64°22,684' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 7 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

f) West Point (Île-du-Prince-Édouard) : 46°37,28' N., 64°22,14' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la figure 11 du « Environmental Screening Report, Channel and Harbour Entrance Dredging and Disposal of Clean Dredged Material 2004-2006, Small Craft Harbours, Prince Edward Island (March 2004) »;

g) Chenal d'entrée de Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard) : 46°57,81' N., 64°07,74' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans l'annexe A du document intitulé « Environmental Screening Skinners Pond Harbour, Prince County PEI, Harbour Entrance Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea, Guld Region, PEI (February 2006) ».

6. Parcours à suivre :

a) Covehead : Par déversement latéral ou la voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion;

- (b) Darnley Basin: Via pipeline;
- (c) Cape Egmont: Via pipeline or sidcasting or the most direct navigational route from the loading site to the disposal site;
- (d) Hardys Channel: Via pipeline;
- (e) Howards Cove: Via pipeline;
- (f) West Point: Via pipeline; and
- (g) Skinners Pond: Via pipeline.

7. *Equipment:*

- (a) Covehead: Barge-mounted mechanical dredge and dump scows;
- (b) Darnley Basin: Suction dredge;
- (c) Cape Egmont: Suction dredge and barge-mounted mechanical dredge and dump scows;
- (d) Hardys Channel: Suction dredge;
- (e) Howards Cove: Suction dredge;
- (f) West Point: Suction dredge; and
- (g) Skinners Pond: Suction dredge.

8. *Method of Disposal:*

- (a) Suction dredge via pipeline; and
- (b) Barge-mounted mechanical dredges: Sidcasting and dumping to take place within 100 m of the coordinates defining the disposal site.

9. *Rate of Disposal:* As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of:*

- (a) Covehead Channel: Not to exceed 5 000 m³;
- (b) Darnley Basin: Not to exceed 10 000 m³;
- (c) Cape Egmont: Not to exceed 8 000 m³;
- (d) Hardys Channel: Not to exceed 10 000 m³;
- (e) Howards Cove: Not to exceed 8 000 m³;
- (f) West Point: Not to exceed 8 000 m³; and
- (g) Skinners Pond: Not to exceed 5 000 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions:*

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
- (b) Mr. Matt Dill, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), matt.dill@ec.gc.ca (email);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);
- (d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7948 (fax), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (email); and
- (e) Mr. Bruce Raymond, Watershed Management Section Manager, Prince Edward Island Department of Environment,

- b) Bassin Darnley : Par canalisation;
- c) Cap Egmont : Par canalisation ou déversement latéral ou la voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion;
- d) Chenal Hardys : Par canalisation;
- e) Howards Cove : Par canalisation;
- f) West Point : Par canalisation;
- g) Skinners Pond : Par canalisation.

7. *Matériel :*

- a) Covehead : Drague mécanique sur chaland et chalands à bascule;
- b) Bassin Darnley : Drague suceuse;
- c) Cap Egmont : Drague suceuse et drague mécanique sur chaland et chalands à bascule;
- d) Chenal Hardys : Drague suceuse;
- e) Howards Cove : Drague suceuse;
- f) West Point : Drague suceuse;
- g) Skinners Pond : Drague suceuse.

8. *Mode d'immersion :*

- a) Drague suceuse par canalisation;
- b) Dragues mécaniques sur chaland : Par déversement latéral et basculage à moins de 100 m des coordonnées du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger :* Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger :*

- a) Chenal Covehead : Maximum de 5 000 m³;
- b) Bassin Darnley : Maximum de 10 000 m³;
- c) Cap Egmont : Maximum de 8 000 m³;
- d) Chenal Hardys : Maximum de 10 000 m³;
- e) Howards Cove : Maximum de 8 000 m³;
- f) West Point : Maximum de 8 000 m³;
- g) Skinners Pond : Maximum de 5 000 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions :*

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
- b) Monsieur Matt Dill, Application de la loi, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), matt.dill@ec.gc.ca (courriel);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);
- d) Monsieur Leaming Murphy, Coordinateur régional de l'habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7948 (télécopieur), murphyl@dfo-mpo.gc.ca (courriel);

Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, (902) 368-5830 (fax), bgraymond@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$12,690 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 18, 2006.

12.3. Procedures to measure or estimate accurately quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[11-1-0]

e) Monsieur Bruce Raymond, Superviseur, Section de gestion des bassins hydrologiques, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, (902) 368-5830 (télécopieur), bgraymond@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 12 690 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 18 octobre 2006.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[11-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba

Administrators/Administrateurs

Huband, The Hon./L'hon. Charles R.

March 6 to 8, 2006/Du 6 au 8 mars 2006

Monnin, The Hon./L'hon. Marc M.

March 16 to 21, and April 4 to 6 and 13, 2006/Du 16 au 21 mars, et du 4 au 6 et le 13 avril 2006

Twaddle, The Hon./L'hon. A. Kerr

March 28 to 31, 2006/Du 28 au 31 mars 2006

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2006-127

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Himelfarb, Alexander
Prime Minister/Premier ministre
Special Advisor/Conseiller spécial

2006-113

Lynch, Kevin G.
Clerk of the Queen's Privy Council and Secretary to the Cabinet/Greffier du
Conseil privé et secrétaire du Cabinet
Government of Canada/Gouvernement du Canada
Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation

2006-114

2006-115

Rothstein, The Hon./L'hon. Marshall E.
Supreme Court of Canada/Cour suprême du Canada
Puisne Judge/Juge puîné

2006-116

March 9, 2006

Le 9 mars 2006

JACQUELINE GRAVELLE

*La gestionnaire**Manager*

JACQUELINE GRAVELLE

[11-1-o]

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Senator called**Sénateur appelé*

Her Excellency the Governor General has been pleased to
summon to the Senate of Canada, by letters patent under the
Great Seal of Canada, bearing date of February 27, 2006:

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander
au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du
Canada portant la date du 27 février 2006 :

Fortier, The Hon. Michael, P.C., of the town of Mount Royal,
in the province of Quebec, Member of the Senate and a Senator
for the Division of Rougemont in the province of Quebec.

Fortier, L'hon. Michael, c.p., de Ville Mont-Royal, dans la pro-
vince de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division
de Rougemont dans la province de Québec.

March 9, 2006

Le 9 mars 2006

JACQUELINE GRAVELLE

*La gestionnaire**Manager*

JACQUELINE GRAVELLE

[11-1-o]

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE
AND COMMUNITIES****MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

CANADA MARINE ACT

LOI MARITIME DU CANADA

*Port Alberni Port Authority — Supplementary letters patent**Administration portuaire de Port Alberni — Lettres patentes
supplémentaires***BY THE MINISTER OF TRANSPORT****PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Trans-
port for the Port Alberni Port Authority (the "Authority") under
the authority of the *Canada Marine Act* effective July 1, 1999;

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le
ministre des Transports à l'Administration portuaire de Port
Alberni (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la
Loi maritime du Canada, prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real
property, other than federal real property, held or occupied by the
Authority;

ATTENDU QUE l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les
immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Adminis-
tration détient ou occupe;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has
requested the Minister of Transport to issue Supplementary Let-
ters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real
property described below;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration
a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres pa-
tentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres
patentes l'immeuble décrit ci-dessous;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the
Canada Marine Act, the Letters Patent are amended by adding to
Schedule C of the Letters Patent the real property described as
follows:

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du
Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'An-
nexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit comme suit :

PID NUMBER **DESCRIPTION**
008-379-017 That part of District Lot 1, Alberni District, shown outlined in red on Plan 881R.

NUMÉRO IDP **DESCRIPTION**
008-379-017 Cette partie du lot 1, district d'Alberni, tracée en rouge sur le plan 881R.

Issued under my hand to be effective this 7th day of March, 2006.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 7^e jour de mars 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[11-1-o]

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

CANADA MARINE ACT

Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Vancouver Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS a parcel of federal real property (Hugh Street) comprising 2170 m² was inadvertently not included in Schedule B;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to correct the omission;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to the end of the list of properties described in paragraph 2 of Schedule B of the Letters Patent and before the "save and except" provision that concludes paragraph 2 the federal real property described as follows:

DESCRIPTION
That portion of the Bed and Foreshore of Burrard Inlet shown as Parcel G on Bylaw Plan 50457, being the northerly extension of Hugh Street, fronting District Lot 201, Group 1, New Westminster District.

Issued under my hand this 7th day of March, 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

MARINE LIABILITY ACT

Ship-source Oil Pollution Fund

Pursuant to section 91* of the *Marine Liability Act* (the Act) and the *Marine Liability Regulations* made pursuant to paragraph 91(3)(b)* of the Act, the maximum aggregate liability of

* S.C. 2001, c. 6

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Vancouver (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QU'une parcelle de l'immeuble fédéral (rue Hugh) comprenant 2170 m² a été par inadvertance omise de l'Annexe « B »;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour corriger cette omission;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à la fin de la liste des immeubles décrits au paragraphe 2 de l'Annexe « B » des Lettres patentes et avant la disposition « à l'exception des » qui conclut le paragraphe 2 de l'immeuble fédéral décrit comme suit :

DESCRIPTION
Cette partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet indiquée comme étant la parcelle G du plan administratif 50457, étant le prolongement vers le nord de la rue Hugh, donnant sur le lot de district 201, groupe 1, district de New Westminster.

Délivrées sous mon seing ce 7^e jour de mars 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[11-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE MARITIME

Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires

Conformément à l'article 91* de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* (la Loi) et au *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*, pris conformément à l'alinéa 91(3)(b)* de la

* L.C. 2001, ch. 6

the Ship-source Oil Pollution Fund in respect of any particular occurrence during the fiscal year commencing April 1, 2006, will be \$147,357,402.80.

HON. LAWRENCE CANNON
*Minister of Transport, Infrastructure
and Communities*

[11-1-0]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE
AND COMMUNITIES**

MARINE LIABILITY ACT

Ship-source Oil Pollution Fund

Pursuant to section 94* of the *Marine Liability Act* (the Act) and the *Marine Liability Regulations* made pursuant to paragraph 94(3)(b)* of the Act, the amount of the levy in respect of payments into the Ship-source Oil Pollution Fund required by subsection 93(2)* of the Act would be 44.19 cents if the levy were to be imposed pursuant to subsection 95(1)* of the Act during the fiscal year commencing April 1, 2006.

HON. LAWRENCE CANNON
*Minister of Transport, Infrastructure
and Communities*

[11-1-0]

Loi, le montant total maximal de responsabilité de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à l'égard de tout événement particulier, au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 2006, sera de 147 357 402,80 \$.

*Le ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités*
L'HON. LAWRENCE CANNON

[11-1-0]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE MARITIME

Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires

Conformément à l'article 94* de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* (la Loi) et au *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*, pris conformément à l'alinéa 94(3)b)* de la Loi, le montant de la contribution payable à la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires visée au paragraphe 93(2)* de la Loi serait de 44,19 cents si la contribution était imposée conformément au paragraphe 95(1)* de la Loi, au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 2006.

*Le ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités*
L'HON. LAWRENCE CANNON

[11-1-0]

* S.C. 2001, c. 6

* L.C. 2001, ch. 6

BANK OF CANADA

Balance sheet as at March 8, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,298,612,482
U.S. dollars.....	\$ 85,209,404	Deposits	
Other currencies.....	<u>3,419,328</u>	Government of Canada	\$ 308,123,958
	\$ 88,628,732	Banks	47,158,009
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association	2,571,527
To Governments	<u> </u>	Other	<u>425,034,285</u>
			782,887,779
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada	14,230,801,836	Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years	10,290,184,975	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years	5,957,388,957	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,200,338,236	Securities sold under repurchase agreements	993,571,062
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	6,138,685,000	All other liabilities	<u>423,781,412</u>
Other bills			1,417,352,474
Other investments	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,855,437,291	Share capital	5,000,000
Bank premises.....	134,350,000	Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements.....			
All other assets	<u>450,436,712</u>		
	450,436,712		
	\$ 45,528,852,735		\$ 45,528,852,735

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 9, 2006

Ottawa, March 9, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

Inflation adjustment factor

For the purposes of section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2006, is

$$\frac{127.3}{119.0} \text{ or } 1.070$$

Contribution limits adjustment

Pursuant to section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, I hereby determine the new contribution limits, rounded to the nearest hundred dollars:

1. In accordance with paragraph 405.1(2)(a), during the calendar year that commences between April 1, 2006, and March 31, 2007:

Pursuant to paragraph 404.1(1)(a), \$1,100;

Pursuant to paragraph 405(1)(a), \$5,400; and

Pursuant to subparagraph 405.3(2)(b)(i), \$1,100.

2. In accordance with paragraph 405.1(2)(b), with respect to an election whose writ is issued between April 1, 2006, and March 31, 2007:

Pursuant to paragraph 404.1(1)(b), \$1,100;

Pursuant to paragraph 405(1)(b), \$5,400; and

Pursuant to subparagraph 405.3(2)(b)(ii), \$1,100.

3. In accordance with paragraph 405.1(2)(c), with respect to a leadership contest that begins between April 1, 2006, and March 31, 2007:

Pursuant to paragraph 405(1)(c), \$5,400.

March 10, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer of Canada

[11-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Inflation adjustment factor

For the purposes of section 414 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2006, is

$$\frac{127.3}{108.6} \text{ or } 1.172$$

This inflation adjustment factor is used in the calculation of the election expense limits for registered parties and candidates, as well as the election advertising limits for third parties.

March 10, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer of Canada

[11-1-o]

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Facteur d'ajustement à l'inflation

Aux fins de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1^{er} avril 2006 est :

$$\frac{127.3}{119.0} \text{ ou } 1,070$$

Ajustement des plafonds de contribution

En vertu de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, j'établis, par la présente, les nouveaux plafonds de contribution, arrondis au multiple de cent le plus près :

1. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)a), pour l'année civile qui commence entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2007 :

En vertu de l'alinéa 404.1(1)a), 1 100 \$;

En vertu de l'alinéa 405(1)a), 5 400 \$;

En vertu du sous-alinéa 405.3(2)b)(i), 1 100 \$.

2. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)b), pour toute élection dont le bref est délivré entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2007 :

En vertu de l'alinéa 404.1(1)b), 1 100 \$;

En vertu de l'alinéa 405(1)b), 5 400 \$;

En vertu du sous-alinéa 405.3(2)b)(ii), 1 100 \$.

3. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)c), pour toute campagne à la direction qui commence entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2007 :

En vertu de l'alinéa 405(1)c), 5 400 \$.

Le 10 mars 2006

Le directeur général des élections du Canada
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[11-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Facteur d'ajustement à l'inflation

Aux fins de l'article 414 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1^{er} avril 2006 est :

$$\frac{127.3}{108.6} \text{ ou } 1,172$$

Ce facteur d'ajustement à l'inflation sert au calcul des limites des dépenses électorales des partis enregistrés et des candidats, ainsi que des limites des dépenses de publicité électorale faites par des tiers.

Le 10 mars 2006

Le directeur général des élections du Canada
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[11-1-o]

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Cross-linked polyethylene tubing from the United States of America — Decision*

On March 3, 2006, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated an investigation into the alleged injurious dumping of single or multilayer cross-linked polyethylene tubing in nominal tubing sizes up to and including 1 inch or the metric equivalent, excluding cross-linked polyethylene tubing with an oxygen barrier layer, originating in or exported from the United States of America.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

3917.21.00.10
3917.21.00.20
3917.21.00.30
3917.21.00.90
3917.31.90.10

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima or by contacting either Alex Lawton by telephone at (613) 954-7410 or Matthew Lurette at (613) 954-7398 or by fax at (613) 954-3750.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Trade Programs Directorate, Anti-dumping and Countervailing Program, SIMA Registry and Disclosure Unit, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in this investigation, this information should be received by April 10, 2006.

Any information submitted by interested persons concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, March 3, 2006

SUZANNE PARENT
*Director General
Trade Programs Directorate*

[11-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tuyaux en polyéthylène réticulé des États-Unis d'Amérique — Décision*

Le 3 mars 2006, en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) ouvrait une enquête sur le présumé dumping dommageable de tuyaux en polyéthylène réticulé à couche simple ou multiple d'une taille nominale allant jusqu'à 1 pouce inclusivement ou son équivalent métrique, à l'exception des tuyaux en polyéthylène réticulé qui comportent une couche barrière contre l'oxygène, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

3917.21.00.10
3917.21.00.20
3917.21.00.30
3917.21.00.90
3917.31.90.10

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) entreprendra une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera disponible dans un délai de 15 jours sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse suivante : www.asfc.gc.ca/lmsi. Vous pourrez vous en procurer une copie en communiquant par téléphone avec Jean-Louis Lapratte au (613) 954-7375 ou avec Matthew Lurette au (613) 954-7398 ou par télécopieur au (613) 954-3750.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des programmes commerciaux, Programme des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 100, rue Metcalfe, 11^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Ces renseignements doivent nous parvenir avant le 10 avril 2006 afin d'être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les personnes intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 3 mars 2006

*Le directeur général
Direction des programmes commerciaux
SUZANNE PARENT*

[11-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106723620RR0001	ARTHRITIS ASSOCIATION OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
106797731RR0001	BLENHEIM PRESBYTERIAN CHURCH, BLENHEIM, ONT.
106865611RR0002	ESCADRILLE REPENTIGNY, REPENTIGNY (QUÉ.)
107012205RR0001	DELTA SCHOOL READINESS PROGRAM SOCIETY, DELTA, B.C.
107286999RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE DU CHRIST VIVANT, PINCOURT (QUÉ.)
107363723RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-GRÉGOIRE VII, WINDSOR (QUÉ.)
107368847RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-JOACHIM, CHICOUTIMI (QUÉ.)
107369902RR0001	LA FABRIQUE ST-PAUL-APÔTRE, CHICOUTIMI (QUÉ.)
107509960RR0001	INTER-FAITH YOUTH AND FAMILY SERVICES SOCIETY (CALGARY), CALGARY, ALTA.
107570418RR0001	KINGSTON DISTRICT COMMUNITY INFORMATION CENTRE, KINGSTON, ONT.
107607152RR0001	LE CENTRE PASTORAL DE LA ZONE DE JONQUIÈRE, CHICOUTIMI (QUÉ.)
107718405RR0001	CITY OF HOPE SOCIETY (CALGARY), CALGARY, ALTA.
107784126RR0001	NORTH SHORE CHILD'S DISCOVERY CENTRE SOCIETY, BURNABY, B.C.
107852014RR0001	POPLAR POINT ALLIANCE CHURCH, POPLAR POINT, MAN.
107861395RR0001	PROJET ARC INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
107951618RR0062	THE SALVATION ARMY DEADMAN'S BAY CORPS, WESLEYVILLE, N.L.
107951618RR0075	THE SALVATION ARMY ROCKY HARBOUR CORPS, TORONTO, ONT.
107951618RR0152	THE SALVATION ARMY HAMPTON CITADEL, TORONTO, ONT.
107951618RR0547	THE SALVATION ARMY TORONTO SPANISH COMMUNITY CHURCH, TORONTO, ONT.
107995680RR0001	THE SOUTHERN ALBERTA ACTION FUND FOR THE DISABLED, AIRDRIE, ALTA.
108079849RR0001	NORTHWEST ROTARY/JANEWAY HOSTEL CORPORATION, ST. JOHN'S, N.L.
108184334RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP SASKATOON, DRUMHELLER, ALTA.
118778885RR0001	AIDE À LA MAISON DE PRIÈRE MARIE RIVIER, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
118787142RR0036	CHURCH OF THE HOLY SPIRIT, VICTORIA, B.C.
118821339RR0001	BURLINGTON BEREAVEMENT RESOURCES ASSOCIATION, BURLINGTON, ONT.
118826189RR0001	CAMBRIDGE CANADIAN TRUST FUND, TORONTO, ONT.
118830975RR0001	CANADIAN FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN WINDSOR CLUB TRUST, WINDSOR, ONT.
118831668RR0001	CANADIAN FRIENDS OF BETH HATEFUTSOH, TORONTO, ONT.
118840982RR0001	CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER CANADA INC. COMMUNITY OF PRINCE ALBERT, PRINCE ALBERT, SASK.
118852904RR0001	CHILLIWACK UNIVERSITY WOMENS CLUB AWARDS FUND, CHILLIWACK, B.C.
118888817RR0001	DSI DEVELOPMENT SERVICES INTERNATIONAL INC., CAMBRIDGE, ONT.
118893171RR0001	EDITH M. BLAKELY ESTATE - EDWARD GILLIS MEMORIAL FUND, TORONTO, ONT.
118899376RR0001	EMMANUEL UNITED CHURCH, WELLANDPORT, ONT.
118911775RR0001	FAITH EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, GERALDTON, ONT.
118911817RR0001	CANADIAN ADVENTIST MEDIA CENTRE, OSHAWA, ONT.
118917970RR0001	CHRISTIAN SCIENCE SOCIETY, THUNDER BAY, ONTARIO, THUNDER BAY, ONT.
118978857RR0001	KELOWNA PRESCHOOL (COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOLS IN BRITISH COLUMBIA), KELOWNA, B.C.
119037885RR0001	MEMORY LANE CLUB OF SENIOR CITIZENS AND PENSIONERS, MULGRAVE NS, MULGRAVE, N.S.
119038107RR0001	MENNONITE BRETHREN CHURCH, WARMAN, SASK.
119067841RR0001	ONTARIO GOVERNMENT EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
119071173RR0001	OTTAWA AND DISTRICT YOUTH WORK COMMITTEE, OTTAWA, ONT.
119088771RR0001	PENSIONERS AND SENIOR CITIZENS ORGANIZATION OF SASKATCHEWAN BRANCH 87 ZONE 11, GLASLYN, SASK.
119091148RR0001	PEORIA - SMOKEY SDA CHURCH, RED DEER, ALTA.
119098523RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, MAPLE AUXILIARY, MAPLE PRESBYTERIAN CHURCH, MAPLE, ONT.
119102259RR0001	PRESBYTERY OF PICTOU OF THE PRESBYTERIAN CHURCH IN CANADA, PICTOU, N.S.
119106557RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ALICE MACDONALD AUXILIARY, ST. JOHN AND ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, HAMILTON, ONT.
119120301RR0001	RIVERDALE BAPTIST CHURCH, BRANTFORD, ONT.
119125532RR0001	ROTARY CLUB OF TOBERMORY CHARITABLE TRUST, TOBERMORY, ONT.
119126860RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION - BOUCTOUCHE BRANCH (N.B. NO. 43), BRANCH POPPY FUND, BOUCTOUCHE, N.B.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119128395RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION SHEDIAC NB #33 BRANCH POPPY FUND, SHEDIAC, N.B.
119143543RR0001	SEARCHMONT AND AREA VOLUNTEER FIRE BRIGADE, SEARCHMONT, ONT.
119147692RR0001	SHARON MENNONITE CHURCH, DRAKE, SASK.
119163962RR0001	ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, TATAMAGOUCHE, N.S.
119171486RR0001	ST. DAVIDS ANGLICAN CHURCH, FAIRLIGHT, SASK.
119195022RR0002	ST. PAUL'S, LONDON, ONT.
119198158RR0001	ST. PETER'S CHURCH, KINGSTON, ONT.
119200053RR0001	STRATFORD PARALLEL TRANSIT, STRATFORD, ONT.
119221158RR0001	THE CATHOLIC PARISH OF ST. PAUL, EDMONTON, ALTA.
119228690RR0001	THE CORPORATION OF THE CITY OF WATERLOO EMPLOYEES CHARITY TRUST, WATERLOO, ONT.
119229623RR0001	THE DEFENCE RESEARCH AND EDUCATION CENTRE LIMITED, WEST VANCOUVER, B.C.
119247666RR0001	THE NORTH OKANAGAN UNITARIAN FELLOWSHIP, VERNON, B.C.
119264299RR0001	THUNDER BAY REGIONAL ARTS COUNCIL, THUNDER BAY, ONT.
119268548RR0001	TRANSPORT BÉNÉVOLE BEAUHARNOIS SALABERRY INC., BEAUHARNOIS (QUÉ.)
119276707RR0001	UNITED JEWISH APPEAL OF CORNWALL, CORNWALL, ONT.
119290450RR0001	WELWOOD OF CANADA LIMITED, EMPLOYEES CHARITY TRUST, VANCOUVER, B.C.
119300093RR0001	WINDSOR PARK CHRISTIAN COMMUNITY, WINNIPEG, MAN.
119302032RR0001	WOLSELEY DONORS CHOICE, WOLSELEY, SASK.
123671539RR0001	ST. VLADIMIR'S COLLEGE, INC., WINNIPEG, MAN.
125756759RR0001	L'INSTITUT DE THÉRAPIE PASTORALE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
129892659RR0088	COMMUNITY OF CHRIST TREHERNE MANITOBA CONGREGATION, WINNIPEG, MAN.
130364979RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-HERMÉNÉGILDE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
131081259RR0001	CLIFFORD E. LEE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
131109266RR0001	LA FÊTE COLOMBIENNE DES ENFANTS, OTTAWA (ONT.)
131502692RR0001	THE TRUSTEES OF ST. MARK'S EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH AT MIDDLE LA HAVE, MIDDLE LAHAVE, N.S.
131529190RR0001	TRAMPING LAKE RECREATION BOARD, TRAMPING LAKE, SASK.
131704140RR0001	EDUCARE BUSINESS CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
131767030RR0001	ST. MARTIN IN THE FIELD, KINGSTON, ONT.
132410671RR0264	THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL OF CANADA HOLY SPIRIT CONFERENCE, CALGARY, ALTA.
132474859RR0001	PERFORMERS FOR LITERACY, TORONTO, ONT.
132517392RR0001	NORTH AMERICAN CHRONIC PAIN ASSOCIATION OF CANADA, DARTMOUTH, N.S.
133858985RR0001	NEIGHBOURLINK OF RIDGE MEADOWS, MAPLE RIDGE, B.C.
134595909RR0001	VOODOO SURVIVAL PROJECT INC., WELDON, N.B.
137378980RR0001	FONDATION VOL DE NUIT, BOUCHERVILLE (QUÉ.)
138496260RR0001	CAFF (PEI) FARM AID, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
140519265RR0001	THE SASKATCHEWAN BUSINESS EDUCATION FOUNDATION INC., REGINA, SASK.
140919655RR0001	CHRISTIAN RESOURCE CENTER (FREDERICTON) INC., PETITCODIAC, N.B.
850893074RR0001	VOYAGE ÉDUCATIF FRANCE 2005 (POLYVALENTE NICOLAS-GATINEAU), GATINEAU (QUÉ.)
854758901RR0001	CHRISTCOM FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.
860103050RR0001	FOOTHILLS CHRISTIAN CAMPING ASSOCIATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
860503937RR0001	APOSTOLIC MINISTRIES INC., CONCEPTION BAY SOUTH, N.L.
861093649RR0001	SOINTULA GRAMMAR SCHOOL, SOINTULA, B.C.
862414133RR0001	SHERLOCK'S MAPLE HAVEN ANIMAL SANCTUARY AND FOUNDATION INC., PERTH ROAD VILLAGE, ONT.
862475886RR0001	HALCOURT UNITED CHURCH RESTORATION, BEAVERLODGE, ALTA.
862513660RR0001	PARENTS HELPING PARENTS (P.H.P), BRANTFORD, ONT.
862843273RR0001	CANADIAN MERCHANT NAVY VETERAN'S ASSOCIATION (MANITOBA BRANCH) MEMORIAL WINDOW FUND, WINNIPEG, MAN.
863007738RR0001	LANGARA COLLEGE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
863879698RR0001	CAYLEY BIBLE FELLOWSHIP, HIGH RIVER, ALTA.
865006894RR0001	RESPECT ASSOCIATION-RESPIRE EDUCATIONAL SERVICES PLANNING FOR THE ELDERLY COORDINATION TEAM, CALGARY, ALTA.
865037527RR0001	AIDS COMMITTEE OF TIMMINS AND DISTRICT/COMITÉ DU SIDA DE TIMMINS ET DE LA RÉGION, TIMMINS, ONT.
865324446RR0001	HOPESTONE CENTRE FOR OBESITY TREATMENT LTD., CALGARY, ALTA.
865558746RR0001	SOCIETY OF SAINT JOHN OF THE HEARTS OF JESUS AND MARY, GLOUCESTER, ONT.
866407190RR0001	NAJAT REFUGEE FUND, OTTAWA, ONT.
866666035RR0001	SOUTH CARIBOO ARENA SOCIETY, 108 MILE RANCH, B.C.
867097834RR0001	CANCER SURVIVORS UNLIMITED, COCHRANE, ALTA.
868614157RR0001	OCEAN BREEZES INTERPRETATION CENTRE, SEAFORTH, N.S.
869096891RR0001	THE COUNCIL FOR CANADA-WIDE STANDARDS IN EDUCATION/CONSEIL POUR DES NORMES PAN-CANADIENNES EN ÉDUCATION, OTTAWA, ONT.
869714808RR0001	IN HIS SERVICE, EMBRO, ONT.
870458767RR0001	SKATE YARMOUTH SOCIETY, LOWER WEDGEPORT, N.S.
871393138RR0001	SAKATCHEWAN ADVOCATES FOR THE MOTOR IMPAIRED INC., SASKATOON, SASK.
871752986RR0001	ESTATE OF HANNAH B. BURRILL, TORONTO, ONT.
871855268RR0001	COMMUNITY REACH, GRAND MANAN, N.B.
872515135RR0001	EASTERN MEMORIAL HOSPITAL AUXILIARY, CANSO, N.S.
873769756RR0001	AGNUS DEI MINISTRIES, KINGSTON, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
873857429RR0001	TRANSCONA 2000 COMMUNITY THEATRE, INC., WINNIPEG, MAN.
874682420RR0001	HEARTHSTONE CHRISTIAN CHURCH, MAPLE RIDGE, B.C.
874930803RR0001	REGINA VICTORY CHURCH, INC., SWIFT CURRENT, SASK.
878320928RR0001	WILLIAMS LAKE AND DISTRICT VOLUNTEER CENTRE, WILLIAMS LAKE, B.C.
878937093RR0001	THE FULL BASKETS FOUNDATION, CHELSEA, QUE.
879977338RR0001	THE QUEBEC ACTION COMMITTEE, MONTRÉAL, QUE.
881853717RR0001	JOURNEY SUPPORT SERVICES, MISSISSAUGA, ONT.
883046906RR0001	HOPE PROJECT VANCOUVER ISLAND SOCIETY, CAMPBELL RIVER, B.C.
885624593RR0001	HAILON FOUNDATION, LONDON, ONT.
886047794RR0001	CONSEIL INDUSTRIE-ÉDUCATION DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN, MONTRÉAL (QUÉ.)
886049790RR0001	DELWOOD ROAD BAPTIST CHURCH, EDMONTON, ALTA.
886806793RR0001	LONDON ASSEMBLY CHRISTIAN BUILDING ASSOCIATION, LONDON, ONT.
886936079RR0001	COLCHESTER-EAST HANTS EDUCATION FOUNDATION, TRURO, N.S.
888117546RR0001	OAKVILLE VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP, OAKVILLE, ONT.
888664190RR0001	STELLA STEEVES MEMORIAL SCHOLARSHIP TRUST FUND, RIVERVIEW, N.B.
888752946RR0001	CLARESHOLM KINSMEN CHARITIES FOUNDATION, CLARESHOLM, ALTA.
888777869RR0001	CAMP OLYMPUS, ADMIRAL, SASK.
888878675RR0001	IMMIGRANT AID ORGANIZATION "FIRST STEPS", NEPEAN, ONT.
888879269RR0001	THE LAUGHLEN CENTRE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
888979994RR0001	JEANETTE READ SCHOLARSHIP FUND, RIVERVIEW, N.B.
889011607RR0001	EAST COAST FESTIVAL 2004 WITH FRANKLIN GRAHAM SOCIETY, DARTMOUTH, N.S.
889037248RR0001	CANADIAN GOSPEL PUBLICATIONS (MISSION), EDMONTON, ALTA.
889083168RR0001	PAKENHAM NON-PROFIT COMMUNITY FOUNDATION, PAKENHAM, ONT.
889771945RR0001	THE KUZENKO YOUTH FOUNDATION INC., EAST ST. PAUL, MAN.
889900171RR0001	FRIENDS OF CHARACTERS INCORPORATED, FREDERICTON, N.B.
890279847RR0001	MARGARET MCCAIN MUSIC TRUST, TORONTO, ONT.
890565641RR0001	FONDATION JEAN-GUY ROY (1994), RIMOUSKI (QUÉ.)
890579543RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, DOROTHY DOUGLAS GROUP AUXILIARY, ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, FORT MACLEOD, ALTA.
890605397RR0001	ST. ELIZABETH SETON PARENT ASSOCIATION, RED DEER, ALTA.
890633241RR0001	WILSON AUTO ELECTRIC LIMITED, EMPLOYEES CHARITY TRUST, WINNIPEG, MAN.
890645716RR0001	GATEWAY MINISTRIES, PRINCE ALBERT, SASK.
890737877RR0001	THE GRAND FORKS VOLUNTEER CENTRE SOCIETY, GRAND FORKS, B.C.
890741994RR0001	CALLING HOUSING SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
890799927RR0001	EMBASSY OF HOPE FOUNDATION, SOUTH DAYTONA, N.L.
891060998RR0001	KNIGHTS OF COLUMBUS, KIRKLAND LAKE COUNCIL NO 2748 CHARITABLE TRUST, KIRKLAND LAKE, ONT.
891261125RR0001	FONDATION ENVIRONNEMENT BROMPTONVILLE (FEB), BROMPTONVILLE (QUÉ.)
891407199RR0001	FRIENDS OF EXTENDED CARE SOCIETY, ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALTA.
891938573RR0001	WESTERN WINNING WOMEN ASSOCIATION, GIBSONS, B.C.
891964769RR0001	MISSION DE L'ESTRIE DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE ANGLICANE DU CANADA / MISSION OF THE EASTERN TOWNSHIPS OF THE ANGLICAN CATHOLIC CHURCH OF CANADA, COWANSVILLE (QUÉ.)
892257643RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF WALTER G. STANFIELD, HALIFAX, N.S.
892379561RR0001	GRAVELBOURG AND DISTRICT PALLIATIVE CARE PROGRAM, GRAVELBOURG, SASK.
892435165RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL STE-THÉRÈSE 2015, MONTRÉAL (QUÉ.)
892556259RR0001	HARBOURS OF GRACE INC., STRATFORD, P.E.I.
892669201RR0001	GATEWAY CHRISTIAN ACADEMY, WINDSOR, ONT.
892761172RR0001	CROSS-CULTURAL FAMILIES OF NATIVE CHILDREN SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
892807363RR0001	MINING HERITAGE COMMITTEE OF SUDBURY INC., SUDBURY, ONT.
892824566RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-MONIQUE/THE FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINT MONICA, CHAMBLY (QUÉ.)
892952565RR0001	CESUM, WINNIPEG, MAN.
893787614RR0001	SOUS-COMITÉ DE BIENFAISANCE NOTRE-DAME-DE-PIERREVILLE, PIERREVILLE (QUÉ.)
894490945RR0001	LANARK CHILDREN'S HAVEN, MCDONALDS CORNERS, ONT.
895446540RR0001	THE JIM COODE MEMORIAL AWARDS AND BURSARY PROGRAMME, OTTAWA, ONT.
896106309RR0001	INTER-SECTION JEUNESSE, LE BIC (QUÉ.)
896557584RR0001	THE LIGHT KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH IN VANCOUVER, SURREY, B.C.
897058046RR0001	PRODUCTIONS CAMEO, MONTRÉAL (QUÉ.)
897230991RR0001	COMMUNITY HARMONY FOUNDATION, BURNABY, B.C.
898241302RR0001	OPÉRATION POINT.NET, MONTRÉAL-NORD (QUÉ.)
898895933RR0001	CAREER HEADWAYS INC., 3610 WETMORE CRESCENT, REGINA, SASK.

ELIZABETH TROMP
 Director General
 Charities Directorate

Le directeur général
 Direction des organismes de bienfaisance
 ELIZABETH TROMP

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
108073453RR0001	BIG SISTERS CENTRE FOR WOMEN AND GIRLS, WELLAND, ONT.
119092500RR0001	PHIL BETHELL EVANGELISTIC ASSOCIATION, CACHE BAY, ONT.
119094787RR0001	PLEASANT HEIGHTS CHILD DEVELOPMENT ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
119218386RR0001	THE CANADA INDIA VILLAGE, OTTAWA, ONT.
119258267RR0001	THE SUICIDE PREVENTION SOCIETY OF THE SAMARITANS OF SOUTHERN ALBERTA, LETHBRIDGE, ALTA.
128064631RR0001	PORT ALBERNI LIFELINE SOCIETY, PORT ALBERNI, B.C.
129733689RR0001	LA COMMUNAUTÉ CHRÉTIENNE JEAN XXIII, ANJOU (QUÉ.)
132410671RR0095	SOCIÉTÉ DE ST-VINCENT DE PAUL, CONFÉRENCE ST-JEAN-VIANNEY, MONTRÉAL (QUÉ.)
132410671RR0101	SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT DE PAUL — CONFÉRENCE SAINT-SACREMENT, QUÉBEC (QUÉ.)
132410671RR0236	SOCIÉTÉ ST-VINCENT DE PAUL, CONFÉRENCE PAROISSE ST-ALPHONSE, THETFORD MINES (QUÉ.)
135568228RR0001	THE ALCHEMIST THEATRE INC., HAMILTON, ONT.
138531801RR0001	VANCOUVER REVIVAL CENTRE SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C.
140979907RR0001	FAITH LIGHTHOUSE OF HAMILTON, INC., HAMILTON, ONT.
141495127RR0001	ÉCOMUSÉE DES SCIENCES NATURELLES DE GATINEAU, GATINEAU (QUÉ.)
855397931RR0001	CHYANNE'S FOR THE LOVE OF A CHILD FOUNDATION, BRADFORD, ONT.
866735475RR0001	BE'AD AMEINU, MONTRÉAL, QUE.
869424366RR0001	THE BRIDGE CHURCH, BURLINGTON, ONT.
870549912RR0001	BOAT FOR HOPE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
872671391RR0001	ST. STEPHENS ANGLICAN CHURCH, LACHINE, QUE.
872699293RR0001	THE CANADA-SOUTH AFRICA CHILDREN'S HOSPITAL TRUST, OAKVILLE, ONT.
872751326RR0001	FONDATION EMMANUEL INC./EMMANUEL FOUNDATION INC., FREE GRANT (N.-B.)
872845649RR0001	STURGEON CREEK SCHOOL ENDOWMENT FUND, EMO, ONT.
872912712RR0001	H.O.P.E. (HELPING OTHERS BY PROVIDING EDUCATION), CALGARY, ALTA.
872975990RR0001	UNITED PENTECOSTAL CHURCH OF SPRINGDALE, SPRINGDALE, N.L.
875889768RR0001	SASKATCHEWAN ALLEY CAT ALLIES, ELROSE, SASK.
876012923RR0001	THE WEST SIDE COMMUNITY CRIME PREVENTION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
876101205RR0001	FOUNDATION FOR LIFE MINISTRIES (F.F.L.M.), BRANTFORD, ONT.
880625827RR0001	THE SHIRVEISH TRUST, ST. JOHN'S, N.L.
881547673RR0001	ETHIOPIAN ORTHODOX TEWAHDO CHURCH DEBRE SELAM MEDHANE ALEM I, EDMONTON, ALTA.
881552095RR0001	ETHIOPIAN ORTHODOX TEWAHEDO CHURCH IN WINNIPEG INC., WINNIPEG, MAN.
881774426RR0001	CATALINA HISTORIC SOCIETY, CATALINA, N.L.
881828321RR0001	EDSON BREAD OF LIFE INC., EDSON, ALTA.
882999808RR0001	CANADIAN WILD BIRD CONSERVANCY, PORT HOPE, ONT.
883014003RR0001	FOSTERINGFELINES, TORONTO, ONT.
883015000RR0001	COLBORNE COMMUNITY KITCHEN, COBOURG, ONT.
883019192RR0001	FELLOWSHIP OF CHRISTIAN INTERFAITH MINISTRIES OF CANADA, MINTO, N.B.
883046971RR0001	NEUBERGTHAL HERITAGE FOUNDATION INC., ALTONA, ALTA.
883615916RR0001	INSTITUTE FOR BIBLE TRANSLATION, CANADA, NANAIMO, B.C.
883622516RR0001	THE OUELLETTE FAMILY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
883706962RR0001	WASKAGANISH CREE PENTECOSTAL CHURCH, WASKAGANISH, QUE.
884274960RR0001	BIRCHWOOD FOUNDATION, NORTH SAANICH, B.C.
884377847RR0001	THE BONAVISTA NORTH REGIONAL MUSEUM INC., WESLEYVILLE, N.L.
884881160RR0001	VICTORIA HALIBURTON 4-H ASSOCIATION, LINDSAY, ONT.
885092007RR0001	HOPE FOR TORONTO INC., TORONTO, ONT.
885200667RR0001	GATEWAY HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, DON MILLS, ONT.
885355396RR0001	THE INNUKSHUK FOUNDATION FOR GLOBAL EDUCATION, TORONTO, ONT.
886132398RR0001	CELEBRATE CANADA SOCIETY, DELTA, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
886185057RR0001	GREEN BAY SOUTH EDUCATION CENTRE INC., TRITON, N.L.
886258417RR0001	CAMROSE & DISTRICT VICTIM SERVICES SOCIETY, CAMROSE, ALTA.
886285998RR0001	ONONDAGA BAPTIST CHURCH, CALEDONIA, ONT.
886290634RR0001	GREY OWL NATURE TRUST/FIDUCIE DE LA NATURE GREY OWL, COATICOOK, QUE.
886331396RR0001	CHRISTIAN MINISTRIES TO CENTRAL AMERICA, SOCIETY, VICTORIA, B.C.
886350438RR0001	THE DAN CULVER FOLLOW YOUR DREAM FOUNDATION, WHISTLER, B.C.
886616051RR0001	SCIENCE WEST INC., SASKATOON, SASK.
886645274RR0001	COUNCIL ST. JOHN BOSCO 11347, CORNWALL, ONT.
886664085RR0001	FULHAM MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, PEERS, ALTA.
886724392RR0001	BATTLEFIELD LODGE SPECIAL BENEVOLENT FUND, HAMILTON, ONT.
886821792RR0001	CITY OF WESTMOUNT EMPLOYEES CHARITY TRUST, MONTRÉAL, QUE.
886946797RR0001	WESTLANE SECONDARY SCHOOL SCHOLARSHIP AND BURSARY FUND, NIAGARA FALLS, ONT.
886992395RR0001	LINCOLN & WELLAND REGT (M) UNIT FUND, ST. CATHARINES, ONT.
887149797RR0001	F.C.J. SCHOLARSHIP FOR GIRLS, GROVE SW, ALTA.
887157998RR0001	MOUNTAIN VIEW COMMUNITY PRESCHOOL ASSOCIATION, GRANDE CACHE, ALTA.
887277879RR0001	NORTHEASTERN ONTARIO UROLOGY UPDATE, TORONTO, ONT.
887469476RR0001	INTEGRITY CORPORATE SERVICES, TRENTON, ONT.
887574325RR0001	VICTORY BAPTIST CHURCH OF NIAGARA REGION, INC., NIAGARA FALLS, ONT.
887579068RR0001	LAZIO CENTRE OF METROPOLITAN TORONTO, WOODBRIDGE, ONT.
887885861RR0001	LONDON SCHOOL OF CHURCH MUSIC, LONDON, ONT.
887940047RR0001	CANADIAN RADIO COMMUNICATION SAFETY GROUP, ORILLIA, ONT.
888697414RR0001	CANTERBURY PARK RESIDENTS' ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN.
888768413RR0001	GREENEST CITY ENVIRONMENTAL ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
888916848RR0001	SONOCO EMPLOYEES CHARITY TRUST, BRANTFORD, ONT.
888933868RR0001	NUNAVUT HUNTERS INCOME SUPPORT TRUST, OTTAWA, ONT.
888957842RR0001	SEARS EMPLOYEES CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.
890211972RR0001	THE ERNEST AND HILDA HUBBARD FOUNDATION, OSHAWA, ONT.
890221591RR0001	GREY-BRUCHE HUMANE SOCIETY, HANOVER, ONT.
890312861RR0001	GRACE CHINESE LUTHERAN CHURCH OF NORTH YORK, WILLOWDALE, ONT.
891536419RR0001	HOLINESS CHURCH OF JESUS CHRIST APOSTOLIC INC., PICKERING, ONT.
891537649RR0001	ST. DAVID'S CHURCH, EVERETT, ONT.
891555393RR0001	ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH, CHATHAM, ONT.
891608242RR0001	MINIATURE HERITAGE CITY OF CANADA, SAINT JOHN, N.B.
891626442RR0001	THE FRIENDS OF THE PUBLIC GARDENS, HALIFAX, N.S.
891634248RR0001	1843 HERITAGE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
891655177RR0001	WHEATLEY AND DISTRICT FRIENDSHIP CLUB INC., WHEATLEY, ONT.
891786246RR0001	COASTAL ECOSYSTEMS RESEARCH FOUNDATION, DAWSON'S LANDING, B.C.
891805681RR0001	CHURCH OF ST. JAMES THE APOSTLE, WESTMOUNT, QUE.
891888190RR0001	STANDARD CHURCH OF AMERICA, BROCKVILLE, ONT.
892029778RR0001	MARTENSVILLE & DISTRICT ASSOCIATION FOR "THE CHILDREN OF CHERNOBYL" INC., MARTENSVILLE, SASK.
892102179RR0001	CORNERSTONE COMMUNITY CHURCH, PICTOU, N.S.
892753948RR0001	ALL GOD'S CHILDREN MINISTRIES, INC., TORONTO, ONT.
892784398RR0001	GREEK ORTHODOX COMMUNITY OF QUEBEC, QUÉBEC, QUE.
892800962RR0001	VANCOUVER ART FORUM SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
892822164RR0001	ST. PAUL'S CHURCH, PHILIPSBURG, QUE.
892823162RR0001	UP ABOUT DOWN, THE WINDSOR DOWN SYNDROME PARENT ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.
892926981RR0001	ST. GEORGE'S WAKEFIELD CHURCH CEMETERY FUND, PETERSFIELD, MAN.
892940768RR0001	THE REMOTE COMMUNITIES DEVELOPMENT FUND OF CANADA, CHATHAM, ONT.
892999566RR0001	CONSEIL REV. J.A. TARDIF 8956 FIDÉICOMMIS DE CHARITÉ, VAL-RITA (ONT.)
893030973RR0001	QUEEN ALEXANDRA SAFER NEIGHBOURHOOD SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
893214361RR0001	EMERGENCY RESPONSE COMMITTEE, BONAVISTA, ONT.
893286864RR0001	JAS F GILLANDERS CO LTD. EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
893294967RR0001	ETOBICOKE CHURCH OF GOD, ETOBICOKE, ONT.
893313361RR0001	HARVEST BROADCASTERS CORPORATION, LEDUC, ALTA.
893326561RR0001	FRIENDS OF ST. JOSEPH'S HIGH SCHOOL (ST. THOMAS), ST. THOMAS, ONT.
893336172RR0001	AVONDALE HERITAGE AND CONSERVATION FOUNDATION INC., AVONDALE, N.L.
893661710RR0001	FRIENDS OF THE CFB TRENTON PIPES AND DRUMS, TRENTON, ONT.
894527423RR0001	VAJRAYANA BUDDHISM ASSOCIATION OF VANCOUVER, RICHMOND, B.C.
894687425RR0001	DESERT ROSE SOCIETY: PEOPLE WITH DISABILITIES NETWORK, PENTICTON, B.C.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Certain cross-linked polyethylene tubing*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on March 3, 2006, from the Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency, stating that the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of single or multilayer cross-linked polyethylene tubing in nominal tubing sizes up to and including 1 inch or the metric equivalent, excluding cross-linked polyethylene tubing with an oxygen barrier layer, originating in or exported from the United States of America.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2005-002) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before March 17, 2006. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 17, 2006.

On March 23, 2006, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed notices of participation and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before April 3, 2006. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused injury or retardation, or threatens to cause injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by April 12, 2006. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Certains tuyaux en polyéthylène réticulé*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 3 mars 2006, par le directeur général de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada, que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable de tuyaux en polyéthylène réticulé à couche simple ou multiple d'une taille nominale allant jusqu'à 1 pouce inclusivement ou son équivalent métrique, à l'exception des tuyaux en polyéthylène réticulé qui comportent une couche barrière contre l'oxygène, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2005-002) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 17 mars 2006. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 17 mars 2006.

Le 23 mars 2006, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 3 avril 2006. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête de l'ASFC, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 12 avril 2006. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les

statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the inquiry schedule to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, March 6, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ORDER

Appeal No. AP-2005-024

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on March 2, 2006, with respect to a motion by the President of the Canada Border Services Agency for an order dismissing the appeal filed by John Campeau from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated July 14, 2005, on the basis that the Canadian International Trade Tribunal lacked jurisdiction to consider the issue.

The motion was granted, and the appeal was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, March 8, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[11-1-o]

renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le Secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 6 mars 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[11-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ORDONNANCE

Appel n° AP-2005-024

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 2 mars 2006 concernant une requête déposée par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada visant à obtenir une ordonnance rejetant l'appel interjeté par John Campeau à la suite d'une décision rendue par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada le 14 juillet 2005, au motif de défaut de compétence.

La requête a été accueillie, et l'appel a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 8 mars 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-54

March 10, 2006

The Family Channel Inc.
Across Canada

Approved — New national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as *Boyz Own*. The licence will expire August 31, 2012.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-54

Le 10 mars 2006

The Family Channel Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler *Boyz Own*. La licence expirera le 31 août 2012.

<p>2006-55 <i>March 10, 2006</i></p> <p>CanWest MediaWorks Inc. and Rogers Communications Inc., partners in a general partnership carrying on business as Prime TV Across Canada</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the national, English-language specialty programming undertaking known as Prime TV (Prime TV) from the current partners, CanWest MediaWorks Inc. and Prime Television Holdco Inc. as well as a new broadcasting licence to operate the undertaking under the same terms and conditions as those specified in the current licence. The licence will expire August 31, 2010.</p>	<p>2006-55 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>CanWest MediaWorks Inc. et Rogers Communications Inc., associées dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Prime TV L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée Prime TV (Prime TV) des associés actuels MediaWorks et Prime Television Holdco Inc. et attribution d'une licence de radiodiffusion en vue d'exploiter l'entreprise selon les mêmes modalités et conditions que celles énoncées dans la licence actuelle. La licence expirera le 31 août 2010.</p>
<p>2006-56 <i>March 10, 2006</i></p> <p>Multivan Broadcast Corporation (the general partner), and 650504 B.C. Ltd., Douglas M. Holtby, Geoffrey Y. W. Lau, Robert H. Lee, Joseph Segal and RCG Forex Service Corp. (the limited partners), carrying on business as Multivan Broadcast Limited Partnership Vancouver, British Columbia</p> <p>Approved — New transitional digital television undertaking in association with CHNM-TV Vancouver. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>2006-56 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>Multivan Broadcast Corporation (l'associé commandité), et 650504 B.C. Ltd., Douglas M. Holtby, Geoffrey Y. W. Lau, Robert H. Lee, Joseph Segal et RCG Forex Service Corp. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Multivan Broadcast Limited Partnership Vancouver (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique de transition associée à CHNM-TV Vancouver. La licence expirera le 31 août 2008.</p>
<p>2006-57 <i>March 10, 2006</i></p> <p>Newcap Inc. Bonnyville, Alberta</p> <p>Approved — New English-language commercial FM radio programming undertaking in Bonnyville, Alberta, expiring August 31, 2012.</p>	<p>2006-57 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>Newcap Inc. Bonnyville (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Bonnyville (Alberta). La licence expirera le 31 août 2012.</p>
<p>2006-58 <i>March 10, 2006</i></p> <p>Concordia Student Broadcasting Corporation Montréal, Quebec</p> <p>Approved — New English-language community-based campus AM radio programming undertaking in Montréal, Quebec. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>2006-58 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>Société de radiodiffusion étudiante de Concordia Montréal (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM de campus de langue anglaise axée sur la communauté à Montréal (Québec). La licence expirera le 31 août 2012.</p>
<p>2006-59 <i>March 10, 2006</i></p> <p>Michael McMann, on behalf of a corporation to be incorporated Fort Vermilion, Alberta</p> <p>Approved — New English-, Cree- and Beaver-language developmental community FM radio programming undertaking in Fort Vermilion, Alberta. The licence will expire March 10, 2010.</p>	<p>2006-59 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>Michael McMann, au nom d'une société devant être constituée Fort Vermilion (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langues anglaise, crie et castor à Fort Vermilion (Alberta). La licence expirera le 10 mars 2010.</p>
<p>2006-60 <i>March 10, 2006</i></p> <p>La radio communautaire de LaSalle Montréal (zone LaSalle), Quebec</p> <p>Approved — New Type B French-language community FM radio programming undertaking in Montréal, Quebec. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>2006-60 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>La radio communautaire de LaSalle Montréal (secteur LaSalle) [Québec]</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française à Montréal (Québec). La licence expirera le 31 août 2012.</p>
<p>2006-61 <i>March 10, 2006</i></p> <p>Destination Osoyoos Development Society Osoyoos, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language, low-power tourist FM radio programming undertaking in Osoyoos, British Columbia. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>2006-61 <i>Le 10 mars 2006</i></p> <p>Destination Osoyoos Development Society Osoyoos (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de renseignements touristiques en langue anglaise à Osoyoos (Colombie-Britannique). La licence expirera le 31 août 2012.</p>

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-21-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2006-21 dated February 20, 2006, the Commission announces that the following item is amended and that the changes are in bold:

Correction to Item 2

Peace River, High Prairie, Fairview, Valleyview and Saddle Hills, Alberta

Application No. 2005-1535-6

Application by Peace River Broadcasting Corporation Ltd. to amend the licence of radio programming undertaking CKYL Peace River.

The Department of Industry has advised the Commission that the technical parameters for the proposed transmitters at Peace River, Saddle Hills and High Prairie, that were initially submitted in Application No. 2005-1535-6, have been revised as follows:

The transmitter at Peace River would operate on frequency **94.9** MHz (channel **235A**) with an effective radiated power of 2 900 watts (non-directional antenna/antenna height of 115.3 m).

The transmitter at Saddle Hills would operate on frequency 88.9 MHz (channel **205B1**) with an effective radiated power of 2 500 watts (non-directional antenna/antenna height of **228.1** m).

The transmitter at High Prairie would operate on frequency **92.1** MHz (channel **221A**) with an effective radiated power of 1 400 watts (non-directional antenna/antenna height of 117.4 m).

March 8, 2006

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-27

Call for comments on the proposed addition of Horizon Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on Rogers' request must be received by the Commission no later than Wednesday, April 5, 2006. A copy of the comments must be received by Rogers no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. Rogers may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than Friday, April 21, 2006.

March 6, 2006

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-28

Call for comments on the proposed addition of NEW SAT to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on Rogers' request must be received by the Commission no later than Wednesday, April 5, 2006. A copy of the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-21-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2006-21 en date du 20 février 2006, le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que les changements sont en caractère gras :

Correction à l'article 2

Peace River, High Prairie, Fairview, Valleyview et Saddle Hills (Alberta)

Numéro de demande 2005-1535-6

Demande présentée par Peace River Broadcasting Corporation Ltd. en vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKYL Peace River.

Le ministère de l'Industrie a avisé le Conseil que les paramètres techniques pour les émetteurs proposés à Peace River, Saddle Hills et High Prairie, soumis dans la demande n° 2005-1535-6, ont été modifiés comme suit :

L'émetteur à Peace River serait exploité à la fréquence **94,9** MHz (canal **235A**) avec une puissance apparente rayonnée de 2 900 watts (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 115,3 m).

L'émetteur à Saddle Hills serait exploité à la fréquence 88,9 MHz (canal **205B1**) avec une puissance apparente rayonnée de 2 500 watts (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de **228,1** m).

L'émetteur à High Prairie serait exploité à la fréquence **92,1** MHz (canal **221A**) avec une puissance apparente rayonnée de 1 400 watts (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 117,4 m).

Le 8 mars 2006

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-27

Appel aux observations sur l'ajout proposé de Horizon Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur la demande de Rogers doivent parvenir au Conseil au plus tard le mercredi 5 avril 2006. Une copie des observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date. Rogers peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le vendredi 21 avril 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 6 mars 2006

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-28

Appel aux observations sur l'ajout proposé de NEW SAT aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur la demande de Rogers doivent parvenir au Conseil au plus tard le mercredi 5 avril 2006. Une copie des

comments must be received by Rogers no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. Rogers may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than Friday, April 21, 2006.

March 6, 2006

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-29

Broadcasting licence fees — Part I

1. The *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* (the Regulations) provide for the payment of a Part I licence fee by certain broadcasting undertakings. Subsection 9(1) of the Regulations sets out the components for the calculation of the regulatory costs.

2. As contemplated by section 10 of the Regulations, the Commission hereby announces that the estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission for the 2006-2007 fiscal year are \$26.716 million.

3. The annual adjustment amount referred to in subsection 8(2) for fiscal year 2004-2005 is \$0.263 million.

4. A second adjustment (credit) pertaining to fiscal year 2005-2006 in the amount of \$0.023 million is being made following the revision of Part I billings for three broadcasting undertakings. Part I broadcasting licence fees were recalculated and the net credit is being issued and redistributed amongst the remaining broadcasting undertakings.

5. The net billing for the Part I licence fee for fiscal year 2006-2007, taking into account the adjustments in paragraphs 3 and 4 above, is \$26.956 million.

March 8, 2006

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-30

Call for comments — Proposed amendments to the Television Broadcasting Regulations, 1987, the Pay Television Regulations, 1990 and the Specialty Services Regulations, 1990 — Requirements for the furnishing of program logs and records

The Commission invites comments on the proposed amendments appended to this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before April 24, 2006.

REGULATIONS AMENDING THE TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987

AMENDMENT

1. Subsection 10(3) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*¹ is replaced by the following:

¹ SOR/87-49

observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date. Rogers peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le vendredi 21 avril 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 6 mars 2006

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-29

Droits de licence de radiodiffusion — Partie I

1. Le *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* (le Règlement) prévoit que certaines entreprises de radiodiffusion doivent payer des droits de licence de la partie I. Le paragraphe 9(1) du Règlement énonce les éléments qui servent au calcul des coûts de la réglementation.

2. Conformément à l'article 10 du Règlement, le Conseil annonce par la présente que le coût total estimatif de la réglementation de radiodiffusion du Conseil pour l'exercice financier 2006-2007 est de 26,716 millions de dollars.

3. Le rajustement annuel auquel fait référence le paragraphe 8(2) est de 0,263 million de dollars pour l'exercice financier 2004-2005.

4. Un deuxième rajustement (crédit) au montant de 0,023 million de dollars pour l'exercice financier 2005-2006 a été fait, qui tient compte de la révision de la facturation de la partie I de trois entreprises de radiodiffusion. Les droits de licence de radiodiffusion de la partie I ont été recalculés, et un crédit net a été émis et redistribué aux autres entreprises de radiodiffusion.

5. En tenant compte des rajustements indiqués aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus, la facturation nette pour les droits de licence de la partie I est de 26,956 millions de dollars pour l'exercice financier 2006-2007.

Le 8 mars 2006

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-30

Appel aux observations — Projet de modifications au Règlement de 1987 sur la télédiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés — Obligations relatives aux registres et aux enregistrements des émissions

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les modifications proposées annexées au présent avis public. Il tiendra compte des observations déposées au plus tard le 24 avril 2006.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION

MODIFICATION

1. Le paragraphe 10(3) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*¹ est remplacé par ce qui suit :

¹ DORS/87-49

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall furnish to the Commission, within 30 days after the end of each month, the program log or machine-readable record of the licensee for that month, together with a certificate signed by or on behalf of the licensee attesting to the accuracy of the contents of the log or record.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATIONS AMENDING THE PAY
TELEVISION REGULATIONS, 1990**

AMENDMENT

1. Subsection 4(2) of the *Pay Television Regulations, 1990*¹ is replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall furnish to the Commission, within 30 days after the end of each month, a program log or machine-readable record of its programming for the month, with a certificate by or on behalf of the licensee attesting to the accuracy of the contents of the log or record.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATIONS AMENDING THE SPECIALTY
SERVICES REGULATIONS, 1990**

AMENDMENT

1. Subsection 7(2) of the *Specialty Services Regulations, 1990*¹ is replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall furnish to the Commission, within 30 days after the end of each month, a program log or machine-readable record of its programming for the month, with a certificate by or on behalf of the licensee attesting to the accuracy of the contents of the log or record.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

March 9, 2006

[11-1-o]

(3) Sauf disposition contraire des conditions de sa licence, le titulaire doit fournir au Conseil, dans les trente jours suivant la fin de chaque mois, son registre ou son enregistrement informatisé pour ce mois ainsi qu'une attestation de l'exactitude de son contenu, signée par lui ou son représentant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE**

MODIFICATION

1. Le paragraphe 4(2) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf disposition contraire des conditions de sa licence, le titulaire doit fournir au Conseil, dans les trente jours suivant la fin de chaque mois, son registre ou son enregistrement informatisé pour ce mois ainsi qu'une attestation de l'exactitude de son contenu, signée par lui ou son représentant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS**

MODIFICATION

1. Le paragraphe 7(2) du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf disposition contraire des conditions de sa licence, le titulaire doit fournir au Conseil, dans les trente jours suivant la fin de chaque mois, son registre ou son enregistrement informatisé pour ce mois ainsi qu'une attestation de l'exactitude de son contenu, signée par lui ou son représentant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Le 9 mars 2006

[11-1-o]

¹ SOR/90-105
¹ SOR/90-106

¹ DORS/90-105
¹ DORS/90-106

MISCELLANEOUS NOTICES**ALGOMA STEEL INC./ACIERS ALGOMA INC.**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 7, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease (ASI/KEFC) dated as of January 26, 2006, between Algoma Steel Inc./Aciers Algoma Inc. and Key Equipment Finance Canada Ltd.

March 7, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[11-1-o]

BAKER CENTRE HEALTH SERVICES INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Baker Centre Health Services Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 6, 2006

MURRAY J. MAKIN
Chairman

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 84472068, a description of the site and plans for the replacement of the Crooks Bridge over the Salmon River, at Crooks Bridge (HFX 072), on Minesville Middle Porters Lake Road, near Minesville.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, March 2, 2006

MARK PERTUS, P.Eng.

[11-1-o]

AVIS DIVERS**ALGOMA STEEL INC./ACIERS ALGOMA INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 mars 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location (ASI/KEFC) en date du 26 janvier 2006 entre la Algoma Steel Inc./Aciers Algoma Inc. et la Key Equipment Finance Canada Ltd.

Le 7 mars 2006

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

BAKER CENTRE HEALTH SERVICES INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Baker Centre Health Services Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 mars 2006

Le président
MURRAY J. MAKIN

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 84472068, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer le pont Crooks au-dessus de la rivière Salmon, au pont Crooks (HFX 072), sur le chemin Minesville Middle Porters Lake, près de Minesville.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 2 mars 2006

MARK PERTUS, ing.

[11-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 11, 2006, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2006

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[10-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER
DOMINION-ATLANTIC****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 11 avril 2006, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2006

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[10-4-o]

KEELE-LAWRENCE CARE CENTRE CORPORATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Keele-Lawrence Care Centre Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 6, 2006

JOHN JENSEN

Chairman

[11-1-o]

KEELE-LAWRENCE CARE CENTRE CORPORATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Keele-Lawrence Care Centre Corporation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 mars 2006

Le président du conseil d'administration

JOHN JENSEN

[11-1-o]

KEY EQUIPMENT FINANCE CANADA LTD.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale Unit Lease No. 10 dated as of February 2, 2006, by CPR Leasing Ltd.; and
2. Bill of Sale dated as of February 2, 2006, by Trinity Industries, Inc.

March 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[11-1-o]

KEY EQUIPMENT FINANCE CANADA LTD.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente bail d'unité n° 10 en date du 2 février 2006 par la CPR Leasing Ltd.;
2. Contrat de vente en date du 2 février 2006 par la Trinity Industries, Inc.

Le 10 mars 2006

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 6, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of March 3, 2006, between Sierra Pacific Power Company and LaSalle National Leasing Corporation.

March 6, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[11-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 mars 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 3 mars 2006 entre la Sierra Pacific Power Company et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 6 mars 2006

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the federal Minister of Transport and in the Portage la Prairie Land Titles Office, at 25 Tupper Street N, Portage la Prairie, Manitoba, the following projects:

- under Railway Deposit No. R1162, Registration No. 1090883, a description of the site and plans of a proposed bridge over Panko Narrows, at Township 61, Range 20E, on the winter road connecting the communities of Gods Lake Narrows and Garden Hill (Island Lake), Manitoba;
- under Railway Deposit No. R1163, Registration No. 1090884, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed stream connecting Thuycholeeni Lake and Inutokinosayo Lake (“Sandy Hills Creek”), at Township 110, Range 22W, on the winter road to the community of Lac Brochet, Manitoba;
- under Railway Deposit No. R1164, Registration No. 1090885, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed tributary of Pfeffer Lake (“Noodle Creek”), at Township 109, Range 11W, on the winter road to the community of Tadoule Lake, Manitoba;
- under Railway Deposit No. R1165, Registration No. 1090886, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed stream near Wilf Lake (“Ronnie’s Creek”), at Township 109, Range 22W, on the winter road to the community of Lac Brochet, Manitoba;
- under Railway Deposit No. R1166, Registration No. 1090887, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed stream in the vicinity of Krasnuik Lake (“Krasnuik Creek”), at Township 107, Range 19W, on the winter road to the community of Lac Brochet, Manitoba;
- under Railway Deposit No. R1167, Registration No. 1090888, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed stream (“Esler Creek”), at Township 106, Range 20W, on the winter road to the community of Lac Brochet, Manitoba;
- under Railway Deposit No. R1168, Registration No. 1090889, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed tributary of Chapin Bay, Island Lake (“Kimball Creek”), at Township 58, Range 21E, on the winter road connecting the communities of Garden Hill (Island Lake) and Red Sucker Lake, Manitoba; and
- under Railway Deposit No. R1169, Registration No. 1090890, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Knife River, at Township 61, Range 22E, on the winter road connecting the communities of Garden Hill (Island Lake) and Red Sucker Lake, Manitoba.

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau des titres fonciers de Portage la Prairie, situé au 25, rue Tupper Nord, Portage la Prairie (Manitoba), les projets suivants :

- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1162, numéro d’enregistrement 1090883, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus du passage Panko, dans le canton 61, rang 20 Est, sur la route praticable l’hiver qui relie les collectivités de Gods Lake Narrows et de Garden Hill (lac Island), au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1163, numéro d’enregistrement 1090884, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus d’un cours d’eau non désigné qui relie Thuycholeeni Lake et Inutokinosayo Lake (« Sandy Hills Creek »), dans le canton 110, rang 22 Ouest, sur la route praticable l’hiver qui mène à la collectivité de Lac Brochet, au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1164, numéro d’enregistrement 1090885, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus d’un affluent non désigné du lac Pfeffer (« Noodle Creek »), dans le canton 109, rang 11 Ouest, sur la route praticable l’hiver qui mène à la collectivité de Tadoule Lake, au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1165, numéro d’enregistrement 1090886, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus d’un cours d’eau non désigné près de Wilf Lake (« Ronnie’s Creek »), dans le canton 109, rang 22 Ouest, sur la route praticable l’hiver qui mène à la collectivité de Lac Brochet, au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1166, numéro d’enregistrement 1090887, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus d’un cours d’eau non désigné à proximité du lac Krasnuik (« Krasnuik Creek »), dans le canton 107, rang 19 Ouest, sur la route praticable l’hiver qui mène à la collectivité de Lac Brochet, au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1167, numéro d’enregistrement 1090888, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus d’un cours d’eau non désigné (« Esler Creek »), dans le canton 106, rang 20 Ouest, sur la route praticable l’hiver qui mène à la collectivité de Lac Brochet, au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1168, numéro d’enregistrement 1090889, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus d’un affluent non désigné de la baie Chapin, lac Island (« Kimball Creek »), dans le canton 58, rang 21 Est, sur la route praticable l’hiver qui relie les collectivités de Garden Hill (lac Island) et de Red Sucker Lake, au Manitoba;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1169, numéro d’enregistrement 1090890, une description de l’emplacement et les plans d’un pont que l’on propose de construire au-dessus de la rivière Knife, dans le canton 61, rang 22 Est, sur la route praticable l’hiver qui relie les collectivités de Garden Hill (lac Island) et de Red Sucker Lake, au Manitoba.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, March 18, 2006

MANITOBA TRANSPORTATION
AND GOVERNMENT SERVICES

[11-1-o]

LES MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that LES MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES has changed the location of its head office to the city of Rouyn-Noranda, province of Quebec.

March 3, 2006

RICKY TREMBLAY
President

[11-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

Earth Tech Canada Inc., on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, Northeastern Region, hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Earth Tech Canada Inc. has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, located at 290 Plouffe Street, North Bay, Ontario, under deposit No. NB169455, a description of the site and plans of the replacement of the Highway 17 culvert at Pimisi Bay (5.1 km west of Highway 630), in front of Lot 29, Concession 9, in Calvin Township, in the district of Nipissing.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

North Bay, March 7, 2006

EARTH TECH CANADA INC.

[11-1-o]

MUNICIPALITY OF MAGNETAWAN

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Magnetawan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 18 mars 2006

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[11-1-o]

LES MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que LES MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Rouyn-Noranda, province de Québec.

Le 3 mars 2006

Le président
RICKY TREMBLAY

[11-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La société Earth Tech Canada Inc., au nom du ministère des Transports de l'Ontario, région du Nord-Est, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Earth Tech Canada Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, situé au 290, rue Plouffe, North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt NB169455, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont sur la route 17 à la baie Pimisi (à 5,1 km à l'ouest de la route 630), en face du lot 29, concession 9, dans le canton de Calvin, district de Nipissing.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

North Bay, le 7 mars 2006

EARTH TECH CANADA INC.

[11-1]

MUNICIPALITY OF MAGNETAWAN

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Magnetawan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports,

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Magnetawan has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at Parry Sound, Ontario, under deposit No. 203772, a description of the site and plans for the replacement of the bridge on River Road, over the Distress River, in the municipality of Magnetawan, district of Parry Sound.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Magnetawan, March 10, 2006

MUNICIPALITY OF MAGNETAWAN

[11-1-o]

THE NORTHERN TRUST COMPANY

APPLICATION TO ESTABLISH A BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Northern Trust Company, a foreign bank with its head office located in Chicago, Illinois, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a branch in Canada. The branch will carry on business in Canada under the name The Northern Trust Company, Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 18, 2006.

Toronto, February 22, 2006

THE NORTHERN TRUST COMPANY

[8-4-o]

OLD PROTESTANT EPISCOPAL CHURCH INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Old Protestant Episcopal Church Inc. has changed the location of its head office to the city of Regina, province of Saskatchewan.

March 2, 2006

DARREL D. HOCKLEY

President

[11-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of

en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Magnetawan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 203772, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont du chemin River au-dessus de la rivière Distress, dans la municipalité de Magnetawan, district de Parry Sound.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Magnetawan, le 10 mars 2006

MUNICIPALITY OF MAGNETAWAN

[11-1-o]

THE NORTHERN TRUST COMPANY

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que The Northern Trust Company, une banque étrangère ayant son siège social à Chicago, en Illinois (États-Unis), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale au Canada. La succursale de prêts mènera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de The Northern Trust Company, Canada Branch, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 avril 2006.

Toronto, le 22 février 2006

THE NORTHERN TRUST COMPANY

[8-4-o]

OLD PROTESTANT EPISCOPAL CHURCH INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Old Protestant Episcopal Church Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Regina, province de la Saskatchewan.

Le 2 mars 2006

Le président

DARREL D. HOCKLEY

[11-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par

Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, under deposit No. 101887230, a description of the site and plans of the bridge on Provincial Highway 9, over the Red Deer River, on the east side of the southeast quarter of Section 28, Township 44, Range 03, west of the Second Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, February 23, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[11-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, under deposit No. 101887285, a description of the site and plans of the bridge on Provincial Highway 969, over the Meeyomoot River, in Section 09, Township 68, Range 21, west of the Second Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, March 2, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[11-1-o]

SIEMENS FINANCIAL SERVICES LIMITED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101887230, une description de l'emplacement et les plans du pont sur la route provinciale 9, au-dessus de la rivière Red Deer, sur le côté est du quart sud-est de la section 28, canton 44, rang 03, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 23 février 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[11-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101887285, une description de l'emplacement et les plans du pont sur la route provinciale 969, au-dessus de la rivière Meeyomoot, dans la section 09, canton 68, rang 21, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 2 mars 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[11-1-o]

SIEMENS FINANCIAL SERVICES LIMITED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of Assignment of Lease dated as of February 22, 2006, between Siemens Financial Services Limited and Key Equipment Finance Canada Ltd.;
2. Memorandum of Assignment of Subleases dated as of February 22, 2006, between Siemens Financial Services Limited and Key Equipment Finance Canada Ltd.; and
3. Bill of Sale dated as of February 22, 2006, by Siemens Financial Services Limited.

March 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[11-1-o]

TEXAS GENCO II, LP

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated March 10, 2006, between Texas Genco II, LP and 2006 Texas Genco Railcar Trust I acting through U.S. Bank Trust National Association.

March 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[11-1-o]

1. Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 22 février 2006 entre la Siemens Financial Services Limited et la Key Equipment Finance Canada Ltd.;
2. Résumé de la convention de cession des contrats de sous-location en date du 22 février 2006 entre la Siemens Financial Services Limited et la Key Equipment Finance Canada Ltd.;
3. Contrat de vente en date du 22 février 2006 par la Siemens Financial Services Limited.

Le 10 mars 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

TEXAS GENCO II, LP

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 10 mars 2006 entre la Texas Genco II, LP et la 2006 Texas Genco Railcar Trust I par la U.S. Bank Trust National Association.

Le 10 mars 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 11 — March 18, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Cross-linked polyethylene tubing from the United States
of America — Decision 600**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 601

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2005-024 — Order 607

Certain cross-linked polyethylene tubing —

Commencement of preliminary injury inquiry 606

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 608

Decisions

2006-54 to 2006-61 608

Public notices

2006-21-1 610

2006-27 — Call for comments on the proposed addition
of Horizon Channel to the lists of eligible satellite
services for distribution on a digital basis 6102006-28 — Call for comments on the proposed addition
of NEW SAT to the lists of eligible satellite services
for distribution on a digital basis 610

2006-29 — Broadcasting licence fees — Part I 611

2006-30 — Call for comments — Proposed amendments
to the Television Broadcasting Regulations, 1987, the
Pay Television Regulations, 1990 and the Specialty
Services Regulations, 1990 — Requirements for the
furnishing of program logs and records 611**GOVERNMENT HOUSE**

Special Warrant 554

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03387 577

Permit No. 4543-2-04294 579

Permit No. 4543-2-06372 581

Permit No. 4543-2-06380 582

Permit No. 4543-2-06381 584

Permit No. 4543-2-06382 585

Permit No. 4543-2-06383 588

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 1, 2006 595

Bank of Canada, balance sheet as at March 8, 2006 597

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of**

Appointments 591

Senator called 592

Transport, Infrastructure and Communities, Dept. of

Canada Marine Act

Port Alberni Port Authority — Supplementary letters

patent 592

Vancouver Port Authority — Supplementary letters

patent 593

Marine Liability Act

Ship-source Oil Pollution Fund 593

MISCELLANEOUS NOTICES

Algoma Steel Inc./Aciers Algoma Inc., document

deposited 613

Baker Centre Health Services Inc., surrender of charter 613

*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual

meeting 614

Keele-Lawrence Care Centre Corporation, surrender of

charter 614

Key Equipment Finance Canada Ltd., documents

deposited 614

LaSalle National Leasing Corporation, document

deposited 614

Magnetawan, Municipality of, replacement of the bridge

on River Road, over the Distress River, Ont. 616

Manitoba Transportation and Government Services,

proposed bridges over Panko Narrows, the Knife River,

and unnamed streams and tributaries, Man. 615

MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES (LES),

relocation of head office 616

*Northern Trust Company (The), application to establish a

branch 617

Nova Scotia, Department of Transportation and Public

Works of, replacement of the Crooks Bridge over the

Salmon River, N.S. 613

Old Protestant Episcopal Church Inc., relocation of head

office 617

Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the

Highway 17 culvert at Pimisi Bay, Ont. 616

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge on

Provincial Highway 9, over the Red Deer River, Sask. 617

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge on

Provincial Highway 969, over the Meeyomoot River,

Sask. 618

Siemens Financial Services Limited, documents deposited 618

Texas Genco II, LP, document deposited 619

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Inflation adjustment factors 599

INDEX

Vol. 140, n° 11 — Le 18 mars 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Algoma Steel Inc./Aciers Algoma Inc., dépôt de document....	613
Baker Centre Health Services Inc., abandon de charte.....	613
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle	614
Keele-Lawrence Care Centre Corporation, abandon de charte	614
Key Equipment Finance Canada Ltd., dépôt de documents	614
LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de document	614
Magnetawan, Municipality of, remplacement du pont du chemin River au-dessus de la rivière Distress (Ont.).....	616
MINISTÈRES STAND-UP MINISTRIES (LES), changement de lieu du siège social.....	616
*Northern Trust Company (The), demande d'établissement d'une succursale	617
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Crooks au-dessus de la rivière Salmon (N.-É.)	613
Old Protestant Episcopal Church Inc., changement de lieu du siège social	617
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont sur la route 17 à la baie Pimisi (Ont.).....	616
Saskatchewan Highways and Transportation, pont sur la route provinciale 9, au-dessus de la rivière Red Deer (Sask.).....	617
Saskatchewan Highways and Transportation, pont sur la route provinciale 969, au-dessus de la rivière Meeyomoot (Sask.).....	618
Siemens Financial Services Limited, dépôt de documents.....	618
Texas Genco II, LP, dépôt de document	619
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, projets de pont au-dessus du passage Panko, de la rivière Knife et de ruisseaux et d'affluents non désignés (Man.)	615

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03387	577
Permis n° 4543-2-04294	579
Permis n° 4543-2-06372	581
Permis n° 4543-2-06380	582
Permis n° 4543-2-06381	584
Permis n° 4543-2-06382	585
Permis n° 4543-2-06383	588

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 1 ^{er} mars 2006.....	596
Banque du Canada, bilan au 8 mars 2006.....	598

Industrie, min. de l'

Nominations	591
Sénateur appelé.....	592

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Port Alberni — Lettres patentes supplémentaires	592
Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires	593
Loi sur la responsabilité en matière maritime	
Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires.....	593

COMMISSIONS**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tuyaux en polyéthylène réticulé des États-Unis d'Amérique — Décision.....	600

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	601

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	608
---	-----

Avis publics

2006-21-1	610
2006-27 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Horizon Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	610
2006-28 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de NEW SAT aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	610
2006-29 — Droits de licence de radiodiffusion — Partie I	611
2006-30 — Appel aux observations — Projet de modifications au Règlement de 1987 sur la télédiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés — Obligations relatives aux registres et aux enregistrements des émissions.....	611

Décisions

2006-54 à 2006-61.....	608
------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2005-024 — Ordonnance	607
Certains tuyaux en polyéthylène réticulé — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage.....	606

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Facteurs d'ajustement à l'inflation	599

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Mandat spécial.....	554
---------------------	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5